

Climatizzatore
monotubo

Climatiseur à tuyau
simple

Single-hose
air conditioner

Eineirohr-Klimaanlage

Climatizador de untubo

Airconditioner met
één leiding

Istruzioni
per l'installazione,
uso e manutenzione

Instructions
pour l'installation,
l'emploi et
l'entretien

Instructions for
installation, use and
maintenance

Handbuch
für Installation,
Gebrauch und Wartung

Instrucciones
para la instalación,
uso y mantenimiento

Aanwijzingen
voor de installatie,
het gebruik en het
onderhoud

Vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato con l'acquisto del Vostro climatizzatore. Siamo certi che avete operato una scelta giusta perché siete entrati in possesso di uno dei più moderni e raffinati climatizzatori presenti sul mercato. Le istruzioni che seguiranno, Vi permetteranno di sfruttare appieno le qualità del Vostro apparecchio. Seguitele quindi con molta attenzione attenendoVi scrupolosamente alle indicazioni e soprattutto alle avvertenze in modo da garantirVi un'estate ricca del miglior comfort, indispensabile per il Vostro benessere.

VERSIONE CON IONIZZATORE

Nel climatizzatore d'aria dotato di ionizzatore, questi entra in funzione automaticamente all'accensione dell'apparecchiatura. L'aria fresca ionizzata immessa nel locale, Vi permetterà di raggiungere una maggiore concentrazione attenuando eventuali mal di testa e sonnolenza dovuti all'aria viziata. Questa sensazione di benessere, è dovuta al giusto apporto di ioni negativi che, agendo da catalizzatori, abbassano notevolmente la quantità di fumi e pulviscolo presenti nei locali chiusi. Benefici questi, che potrete godere tutto l'anno, poichè i climatizzatori OLIMPIA/SPLENDID sono predisposti per escludere la funzione di raffrescamento e funzionare solo come ionizzatore.

Merci de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder en achetant votre climatiseur. Nous sommes certains que vous avez fait le bon choix car vous avez maintenant un des climatiseurs les plus modernes et raffinés que le marche propose. Les instructions contenues dans ce manuel vous permettront d'exploiter au mieux les qualités de votre appareil. Suivez-les attentivement et respectez scrupuleusement les indications et surtout les recommandations: vous aurez ainsi la garantie d'un été riche du meilleur confort, indispensable à votre bien-être.

Congratulations. Of all the air conditioners you could have chosen, you chose our product. We know this is a good choice because it has made you the proud owner of one of the most modern, newest design air conditioners available on the market. The instructions in this booklet will help you take full advantage of everything this machine can do. Read it carefully and follow the instructions, especially the "CAUTIONS". This way your summer will be much more comfortable with the benefit of cool air from your new Ecos air conditioner.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf des Klimagerätes entgegengebracht haben. Wir sind sicher, daß Sie richtig gewählt haben, denn jetzt b sitzen Sie eines der modernsten und praktischsten Klimageräte, die der Markt zu bieten hat. Lesen Sie die folgenden Anleitungen durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, damit Ihnen ein angenehmer, komfortabler Sommer garantiert ist, den Sie für Ihr Wohlbefinden verdient haben.

HINWEIS: Diese Bedienungsanleitung ist für zwei Modelle erstellt. Bitte entnehmen Sie aus der Anleitung nur die für Ihr Gerät gültige Ausführung.

FUNKTIONSHINWEISE: Ecos 1 mit einem Schlauch für die Abführung der aus dem Raum entnommenen Wärme. Ecos 2 mit zwei Schläuchen. Für die Abführung der aus dem Raum entnommenen Wärme wird Außenluft über den einen Schlauch angesaugt, erwärmt und über den zweiten Schlauch wieder nach außen abgeführt.

Hinweis: die angesaugte Außenluft darf +19° C nicht unterschreiten. Bei tieferen Außentemperaturen muß der Luftansaugschlauch entfernt werden.

ALLGEMEINE FUNKTIONSHINWEISE: Die zu kühlende Raumluft wird vorne unten über ein Filter angesaugt, gereinigt, abgekühlt, dabei entfeuchtet und über ein einstellbares Zuluftgitter im oberen Bereich des Gerätes wieder in den Raum gegeben. Das dabei anfallende Kondenswasser kann entweder in einem Behälter gesammelt oder über die warme Abluft nach außen abgegeben werden.

HINWEIS: Für die Reinigung des Gerätes ist es vorteilhaft mindestens 1 mal pro Woche (für mehrere Stunden) die Umschaltung auf Kondensatsammelbehälter (Taste 11).

En primer lugar queremos agradecerles la confianza depositada en nosotros con la compra de su acondicionador. Podemos afirmar sin lugar a dudas que han efectuado una elección acertada, ya que han adquirido uno de los más modernos y refinados acondicionadores de aire presentes en el mercado. Las instrucciones que siguen, les permitirán aprovechar al máximo las cualidades del aparato. Les aconsejamos por lo tanto respetarlas escrupulosamente como así también observar atentamente las advertencias dadas, garantizándose de este modo un verano rico del máximo confort, indispensable para su bienestar.

Wij danken u voor het vertrouwen om te kiezen voor een airconditioner. Wij zijn ervan overtuigd dat u de juiste keuze hebt gemaakt. U bent nu in het bezit van een zeer moderne en praktische airconditioner. Leest u deze handleiding aandachtig door alvorens het apparaat te gebruiken. Volgt u nauwkeurig de aanwijzingen zodat u een aangename koele zomer tegemoet gaat met uw Ecos airconditioner.

AVVERTENZE

• Assicuratevi che, tende o altri oggetti, non ostruiscano il filtro di aspirazione dell'aria posto sul frontale del climatizzatore.

• Collegare il climatizzatore esclusivamente a prese elettriche dotate di messa a terra.

• Per garantire una buona efficienza del climatizzatore eseguite almeno una volta all'anno una pulizia interna rivolgendovi ad un centro di assistenza.

• Il totale arresto del CLIMATIZZATORE, nonostante visia la normale alimentazione elettrica, può essere dovuto all'intervento di una sicurezza interna che impedisce la fuoriuscita di acqua. Prima di chiamare il centro assistenza provate a drenare l'acqua contenuta nel CLIMATIZZATORE togliendo il tappo apposito posto sotto la griglia posteriore. Se l'inconveniente dovesse riverificarsi fate controllare il Vs. climatizzatore da un tecnico specializzato.

• L'apparecchio non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.

• Installare gli apparecchi solo in locali asciutti.

• Gli apparecchi non possono essere messi in funzione dove vi sono materiali, vapori o liquidi pericolosi.

ATTENZIONE: Pericolo di esplosione od incendio.

• Installare gli apparecchi su superfici piane.

• Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparec-

RECOMMANDATIONS

• Assurez-vous que les rideaux ou tout autre objet ne bouchent pas le filtre d'aspiration de l'air placé au dos du climatiseur.

• Branchez le climatiseur uniquement à des prises avec raccordement à la terre.

• Pour un fonctionnement optimal de votre climatiseur, il est important de faire nettoyer l'appareil à l'intérieur au moins une fois par an, par un centre d'assistance spécialisé.

• Si le CLIMATISEUR s'arrête complètement, malgré une alimentation électrique normale ceci est peut-être dû à l'activation d'une sécurité interne qui empêche l'eau de s'évacuer. Avant d'appeler le centre d'assistance, essayer de drainer l'eau contenue dans le CLIMATISEUR en enlevant le bouchon spécial placé sous la grille postérieure. Si l'inconvénient se reproduit, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé.

• L'appareil ne doit pas être utilisé dans les buanderies.

• Installer les appareils dans des locaux secs uniquement.

• Les appareils ne peuvent être mis en fonction dans des endroits où se trouvent des matériaux, des vapeurs ou des liquides dangereux.

ATTENTION: danger d'explosion ou d'incendie.

• Installer les appareils sur des surfaces planes.

• Si vous pensez ne jamais plus utiliser cet appareil, nous vous conseillons de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant. De plus, nous vous recommandons de rendre inoffensives les parties de l'appareil susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourrait se servir de l'appareil pour leurs jeux.

ATTENTION: Ce produit contient des substances nuisibles à la couche

IMPORTANT NOTES

• Make sure that curtains or other objects do not obstruct the air intake filter on the back of the air conditioner.

• Only connect the air conditioner to electrical sockets that have an earth.

• To guarantee efficient air conditioner operation, have the unit cleaned internally once a year by your authorized service centre.

• Do not obstruct the air flow in the outside unit by placing it too close to walls or windows.

• Do not bend or twist the connection hose between the two units excessively.

• If the AIR CONDITIONER stops completely, even when the electrical supply is functioning normally, this could be due to the intervention of an internal safety device which impedes the outflow of water. Before calling the service centre, try draining the water from the unit by removing the air plug fitted under the rear grille. If the problem persists, have your air conditioner checked by a specialized technician.

• Do not use this equipment in laundries.

• The equipment must only be installed in a dry place.

• The equipment must not be operated in areas where there are dangerous materials, vapours or liquids.

WARNING: Fire and explosion hazard.

• Install the equipment on a flat surface.

• When you decide to no longer use an appliance of this type, you are recommended to make it inoperative by cutting the power cable, after disconnecting the plug from the power socket. You are also recommended to make harmless the parts of the appliance likely to constitute a danger, especially for children who could use the

HINWEISE

• Achtung, der Luftsaugfilter auf der Geräte-Rückseite darf nicht von Gardinen oder anderen Gegenständen verdeckt werden.

• Das Klimagerät nur an geerdete Steckdosen anschließen.

• Voraussetzung für die einwandfreie Funktion ist, daß Sie Ihr Gerät mindestens einmal jährlich vom Fachmann innen gründlich reinigen lassen.

• Den Schlauch nicht knicken oder verbiegen.

• Sollte das Klimagerät trotz regelmäßiger Stromversorgung nicht anlaufen, so kann eine interne Sicherung angesprochen haben die den Wasserauslauf verhindert. Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes versuchen, das im Gerät enthaltene Wasser durch Abnahme des Stöpsels der sich unter dem Schutzgitter. Sollte dieses Problem wiederholt eintreten, so ist das Gerät von einem Techniker zu prüfen.

• Das Gerät darf nicht in den Räumen verwendet werden, die als Wäschereidienen.

• Geräte nur in trockenen Räumen aufstellen.

• Das Gerät darf nicht in Bereichen betrieben werden in denen gefährliche Güter, Dämpfe oder Flüssigkeiten auftreten können.

ACHTUNG: Explosion- und Brandgefahr.

• Gerät nur auf ebenen Flächen aufstellen.

• Ein Gerät dieser Art ist bei Nichtverwendung durch Schneiden des Stromversorgungskabels - nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde - außer Betrieb zu setzen. Es empfiehlt sich überdies, die gefährlichen Teile abzusichern, Kinder könnten mit dem abgestellten Gerät spielen.

ACHTUNG: Dieses Produkt enthält Stoffe, die die Ozonschicht schädigen

ADVERTENCIAS

• Controlar que cortinas u otros objetos no obstruyan el filtro de aspiración del aire, presente en el espaldar del acondicionador.

• Conectar el acondicionador únicamente a tomas eléctricas provistas de conexión a tierra.

• Para garantizar un correcto funcionamiento del acondicionador, efectuar por lo menos una vez al año una limpieza de la parte interna, dirigiéndose para ello a un centro de servicio postventa.

• No obstruir el flujo de aire en la unidad externa colocándola demasia-do cerca de muros o vidrios.

• Evitar curvar o torcer excesivamente el tubo de unión entre las dos unidades.

• Si el ACONDICIONADOR se para completamente a pesar de la normal alimentación eléctrica, puede ser que ello se deba a la activación de una seguridad interna que impide la evacuación del agua. Antes de llamar al centro de asistencia, trate de quitar el agua contenida en el ACONDICIONADOR quitando el correspondiente tapón situado debajo de la rejilla trasera. Si el inconveniente se repitiera haga controlar su acondicionador por un técnico especializado.

• El aparato no tiene que se utilizado en ambientes destinados a lavanderías.

• Instalar los aparatos sólo en ambientes secos.

• Los aparatos no pueden ser puestos en funcionamiento en zonas en las cuales hay materiales o líquidos peligrosos.

ATENCIÓN: pleigro de explosión e incendio.

• Instalar los aparatos en superficies llanas.

• En caso de que se decida no utilizar más un aparato de este tipo se recomienda volverlo inactivo cortando el cable de la alimentación eléctrica después de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Se

BELANGRIJKE AANWIJZIGINGEN

• Draag zorg voor een goede luchttoevoer aan zowel voor- als achterzijde van het apparaat.

• Sluit het apparaat alleen aan op geaarde stopcontacten.

• Om de goede werking te garanderen dient u het apparaat jaarlijks door de erkende vakman te laten reinigen.

• Voorkom knikken in de afvoerslang.

• als de airconditioner stopt ondanks juiste stroomvoorziening kan dit veroorzaakt worden door een interne beveiliging die de condenswaterafvoer controleert. Voor de servicedienst te raadplegen kunt u zelf de ontluichtingsplug verwijderen zodat het water kan weglopen. Als dit probleem zich herhaald, laat dan het apparaat controleren door de erkende vakman.

• Het apparaat mag niet gebruikt worden in wasserijen.

• Het apparaat mag alleen gebruikt worden in droge ruimtes.

• Het apparaat mag niet gebruikt worden in ruimtes met gevaarlijke goederen, gassen of vloeistoffen.

WAARSCHUWING: Brand- en explosiegevaar.

• Het apparaat opstellen op een vlakke ondergrond.

• Als u het apparaat niet meer wilt gebruiken maak het dan onaansluitbaar door, nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald, de kabel door te snijden. Draag zorg voor afscherming van gevaarlijke delen. Kinderen kunnen met het apparaat gaan spelen.

chio fuori uso per i propri giochi.

ATTENZIONE: Questo prodotto contiene sostanze che danneggiano l'ozono stratosferico; alla fine del suo utilizzo deve essere consegnato agli appositi centri di raccolta: chiedere informazioni ai Servizi di gestione della nettezza urbana del Vostro comune.

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

- 1 - Pannello comandi per la selezione delle funzioni
- 2 - Pannello comandi per l'impostazione della temperatura e per la programmazione oraria
- 3 - Griglia uscita aria
- 4 - Griglia entrata aria con filtro
- 5 - Raccordo per tubo uscita aria calda
- 7 - Maniglia di spostamento
- 8 - Griglia filtro posteriore di aspirazione aria
- 9 - Tasto luminoso di accensione generale
- 10 - Spia luminosa di segnalazione riempimento tanica
- 11 - Tasto di inserimento funzione deumidificazione
- 12 - Tanica raccolta acqua condensa
- 13 - Raccordo con tappo di svuotamento
- 14 - Tubo per espulsione aria calda
- 15 - Convogliatore aria per finestra
- 16 - Ventosa per bloccaggio finestra.

d'ozono. Une fois son utilisation achevée, il doit être déposé dans un centre de traitement des déchets. Renseignez-vous auprès des services compétents de votre commune.

IDENTIFICATION DES PARTIES PRINCIPALES

- 1 - Panneau des commandes pour la sélection des fonctions
- 2 - Panneau des commandes pour la sélection de la température et la programmation horaire
- 3 - Grille de sortie air
- 4 - Grille d'entrée avec filtre
- 5 - Raccord pour tuyau de sortie air chaud
- 7 - Poignée de transport
- 8 - Grille filtre arrière d'aspiration air
- 9 - Touche lumineuse d'allumage général
- 10 - Témoins lumineux de signalisation remplissage bidon
- 11 - Touche de marche fonction déshumidification
- 12 - Bidon de récupération eau de condensation
- 13 - Raccord avec bouchon de vidange
- 14 - Tuyau d'évacuation air chaud
- 15 - Convoyeur d'air pour fenêtre
- 16 - Ventouses de blocage fenêtre.

appliance out of order for their games.

WARNING: This product contains substances that damage the ozone layer. When no longer used, it must be sent to the specific collection centers. For further information, consult your local Waste Disposal Service.

LIST OF MAIN COMPONENTS

- 1 - Function selection control panel
- 2 - Temperature and timer control panel
- 3 - Air control grille
- 4 - Air intake with filter
- 5 - Hot air outlet tube fitting
- 7 - Handle
- 8 - Rear air intake grille with filter
- 9 - ON/OFF switch
- 10 - Drip pan full indicator LED
- 11 - Dehumidifier ON/OFF switch
- 12 - Drip pan
- 13 - Connector with emptying plug ass'y
- 14 - Hot air exhaust hose
- 15 - Window adaptor
- 16 - Window clamping suction caps.

können. Nach Gebrauch muß es bei den speziellen Entsorgungsstellen abgegeben werden: Diesbezügliche Informationen erhalten Sie bei Ihrem Stadtreinigungsamt.

BESCHREIBUNG DER GERÄTEILE

- 1 - Schaltblende für die Funktionswahl
- 2 - Schaltblende für die Einstellung von Temperatur und Zeitschalt-automatik
- 3 - Gitterabdeckung Luftauslaß
- 4 - Luftansauggitter mit Filter
- 5 - Stützen für Abluftschlauch
- 7 - Transporthandgriff
- 8 - Luftansauggitter mit Filter auf der Rückseite
- 9 - Hauptschalter "Klimagerät ein aus"
- 10 - Kontrolleuchte "Kondenswasserbehälter gefüllt"
- 11 - Umschalter "auf Entfeuchtung"
- 12 - Kondenswasserbehälter
- 13 - Stützen mit Entleerungsstopfen
- 14 - Schlauch für Abluftauslaß
- 15 - Saugnapf für Fensterverschluß.

recomienda además volver inactivas aquellas partes del aparato susceptibles de constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato fuera de uso para sus juegos.

ATENCIÓN: Este producto contiene sustancias dañosas para el ozono estratosférico; al final de su utilización se debe entregar a los centros de recogida específicos: soliciten informaciones a los Servicios de gestión de la limpieza urbana de su municipio.

IDENTIFICACION DE LAS PARTES PRINCIPALES

- 1 - Panel de mandos para la selección de las funciones
- 2 - Panel de mandos para fijar la temperatura y para la programación horaria
- 3 - Rejilla salida aire
- 4 - Rejilla entrada aire con filtro
- 5 - Racor para tubo salida aire caliente
- 7 - Manilla para el traslado
- 8 - Rejilla filtro posterior de aspiración aire
- 9 - Tecla luminosa de encendido general
- 10 - Luz testigo de señalación bidón lleno
- 11 - Tecla de activación función deshumidificación
- 12 - Bidón de recolección agua de condensación
- 13 - Racor con tapón de vaciado completo
- 14 - Tubo para expulsión aire caliente
- 15 - Conductor aire para ventana
- 16 - Ventosa de bloqueo ventana.

ONDERDELENLIJST

- 1 - Bedieningspaneel
- 2 - Temperatuur- en timerfuncties
- 3 - Uitblaasrooster
- 4 - Aanzuigrooster incl. luchtfilter
- 5 - Warme lucht uitblaas
- 6-Buitenluchtaanzuig
- 7 - Handgreep
- 8 - Aanzuigrooster incl. luchtfilter
- 9 - Aan/uit schakelaar
- 10 - Indicator condenswatertank vol
- 11 - Aan/uit schakelaar ontvochtiging
- 12 - Condenswatertank
- 13 - ontlichtingsplug
- 14 - warme lucht afvoerslang
- 15 - Hulpstuk raamuitblaas
- 16 - Hulpstuk raamuitblaas.

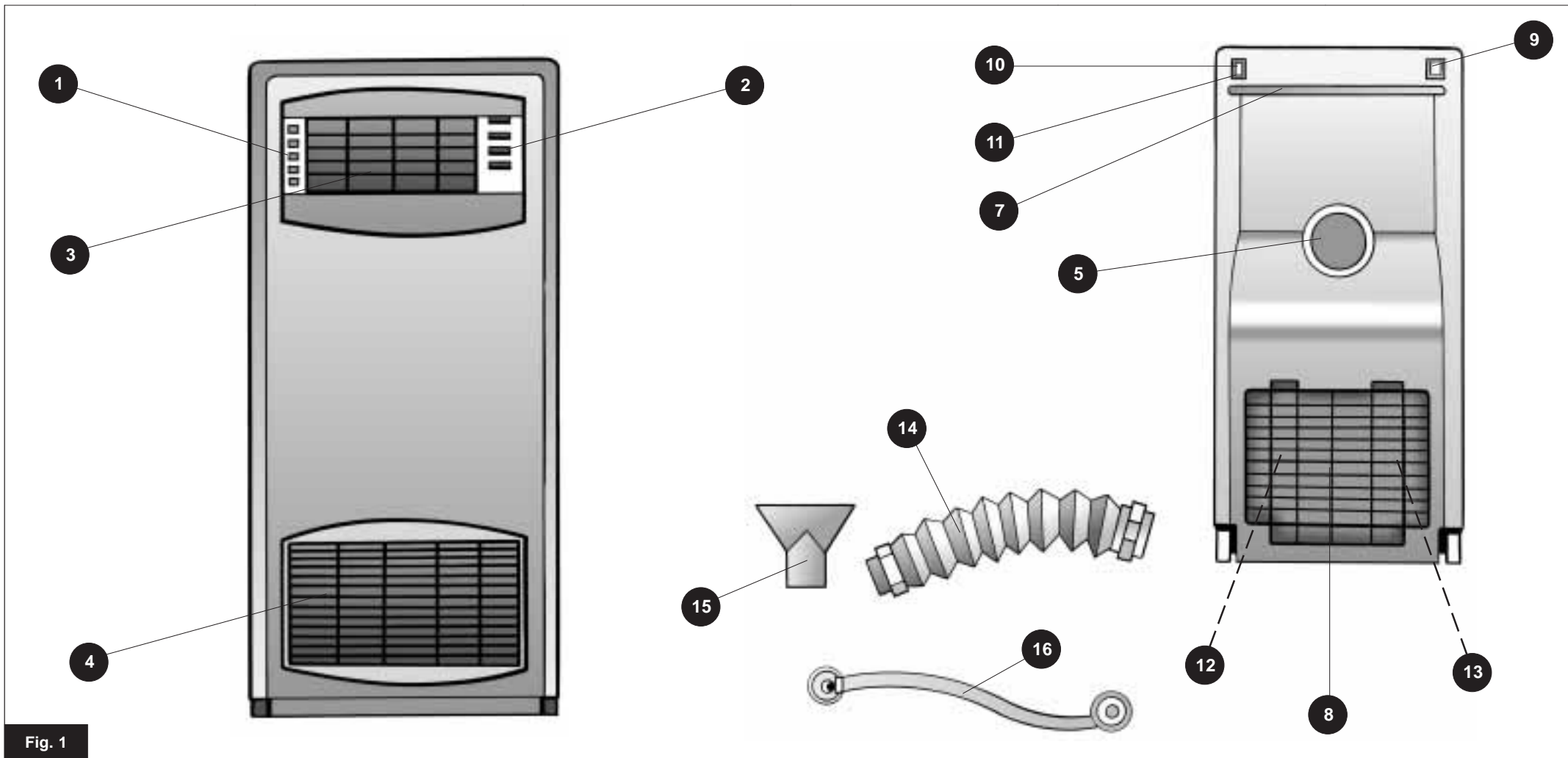


Fig. 1

POSIZIONAMENTO ED INSTALLAZIONE

Per ottenere dal climatizzatore una buona efficacia di funzionamento è fondamentale posizionarlo in ambienti aventi le caratteristiche adeguate alla sua potenzialità (superficie, irraggiamento solare, ecc.). In ogni caso Vi raccomandiamo di dotare l'ambiente di mezzi idonei (tapparelle, veneziane, ecc.) a far diminuire l'irraggiamento solare attraverso le vetrate e di tenere chiuse, quanto più possibile, porte e fine-

MISE EN PLACE ET INSTALLATION

Pour obtenir un fonctionnement optimal de votre climatiseur il est fondamental de l'installer dans des locaux ayant des caractéristiques adaptées a la capacité de l'appareil (superficie, rayonnement solaire, etc.). Nous vous recommandons dans tous les cas de prévoir dans le local des solutions appropriées (volets roulants, stores vénitiens, etc.) pour limiter le rayonnement solaire à travers les vitres, tenir les portes et les fenêtres le plus possible fermées. Choisissez la

POSITIONING AND INSTALLING THE AIR CONDITIONER

To get the best cooling performance from your air conditioner, it is important to match its cooling capacity with the characteristics of the area to be cooled (size, exposure to sunlight and so on). Where possible the room should be fitted with blinds and ventilation systems to limit heating from sun exposure as much as possible. Windows and doors should also be kept closed where possible. There are two options for installing your Ecos air conditioner:

AUFSTELLUNG UND INSTALLATION

Damit das Klimagerät zufriedenstellend funktioniert, muß es in Zimmern aufgestellt werden, die seiner Leistung entsprechen (Raumgröße, Sonneneinstrahlung usw.). Auf jeden Fall sollte das Zimmer mit geeigneten Verdunkelungsmitteln ausgestattet sein, die weniger Sonne hineinlassen (Fensterläden, Rolläden usw.). Fenster und Türen sollten, soweit möglich, geschlossen bleiben. Für das Aufstellen Ihres Klimagerätes beachten Sie bitte folgendes:

UBICACION E INSTALACION

Para obtener del acondicionador una mayor eficacia de funcionamiento, resulta fundamental colocarlo en ambientes que posean características adecuadas a su potencialidad (superficie, irradiación solar, etc.). Aconsejamos dotar siempre el ambiente de los medios idóneos (persianas, cortinas venecianas, etc.) o limitar la irradiación solar a través de las superficies con vidrios y de mantener cerradas, lo más posible, puertas y ventanas. Para el posicionamiento de

OPSTELLING EN INSTALLATIE

Om een goede werking van het apparaat te garanderen is het belangrijk dat de koelcapaciteit overeenkomt met de warmtebelasting van het vertrek waar het apparaat staat opgesteld. Aangeraden wordt directe instraling van zonlicht te voorkomen. Ramen en deuren van vertrekken welke uitkomen op de te conditioneren ruimte dienen zoveel mogelijk gesloten te blijven.

stre. Per il posizionamento del Vs. climatizzatore dovrete seguire le seguenti indicazioni:

- collocate il climatizzatore davanti ad una finestra o ad una portafinestra
- posizionate il convogliatore terminale inserendolo nel tubo di espulsione aria calda
- inserite il tubo nell'apposito raccordo posto dietro al climatizzatore
- estendete il tubo solo di quanto strettamente necessario per fare in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i due battenti dell'infisso.

place de votre climatiseur en tenant compte des indications suivantes:

- placez le climatiseur devant une fenêtre ou une porte-fenêtre
- mettez en place le convoyeur terminal en le reliant au tuyau d'expulsion de l'air chaud
- emboîtez le tuyau dans le raccord prévu a cet effet derrière le climatiseur
- détendez le tuyau uniquement à la mesure nécessaire pour faire en sorte que le convoyeur d'air reste fermé entre les deux battants de la fenêtre.

IMPORTANT: FAITES TRES ATTENTION A CE QUE RIEN (rideaux, parois,

• place the air-conditioner in front of a window or French window.

- fit the end manifold into the hot air outlet pipe
- fit the hose into the special fitting on the back of the conditioner
- extend the hose as much as necessary to fit the air conveyor between the window wings.

OPTION 1 - Simply connect the hot air exhaust hose (component 14) to the hot air outlet tube (component 5) and connect the window outlet adaptor (component 15) to the other end and place out of window (Fig. 3).

• Stellen Sie das Gerät vor einem Fenster oder einer Balkontür auf.

- Die Düse in den Schlauch zur Warmluftabfuhr stecken.
- Den Schlauch auf den Stutzen (5) der Geräterückseite stecken.
- Den Schlauch nur soweit ausziehen, wie dies erforderlich ist, damit die Düse zwischen den beiden Flügeln des Fensters eingeklemmt bleibt (Fig. 3).

HINWEIS: DIE LUFT MUSS UNGEHINDERT DURCH DIE GITTER EIN-UND AUSSTRÖMEN KÖNNEN. GEBEN SIE ACHT, DASS KEINE HINDERNISSE (Gardinen, Vorhänge,

su acondicionador seguir las siguientes indicaciones:

- Colocar el acondicionador delante de una ventana o una puertaventana.
- Posicionar el conductor terminal introduciéndolo en el tubo de expulsión aire caliente.
- Inserir el tubo en el correspondiente racor situado detrás del acondicionador.
- Extender el tubo lo estrictamente necesario para lograr que el conductor del aire quede cerrado entre las dos hojas de la ventana (Fig. 2).

ADVERTENCIA: PRESTAR MUCHA

• Plaats de airconditioner voor een raam of balkondeur.

- Plaats de afvoerslang (14) in de uitblaasmond (5) achter op het apparaat. Gebruik eventueel uitblaasmond (15) op de afvoerslang voor tussen raam of deur.
- Trek de flexibele slang niet verder uit dan noodzakelijk.

BELANGRIJK: De lucht moet ongehinderd door de verschillende roosters kunnen stromen. Voorkom dat bv. gordijnen of meubels dit verhinderen, zie figuur 2.

BELANGRIJK: Voorkom knikken of

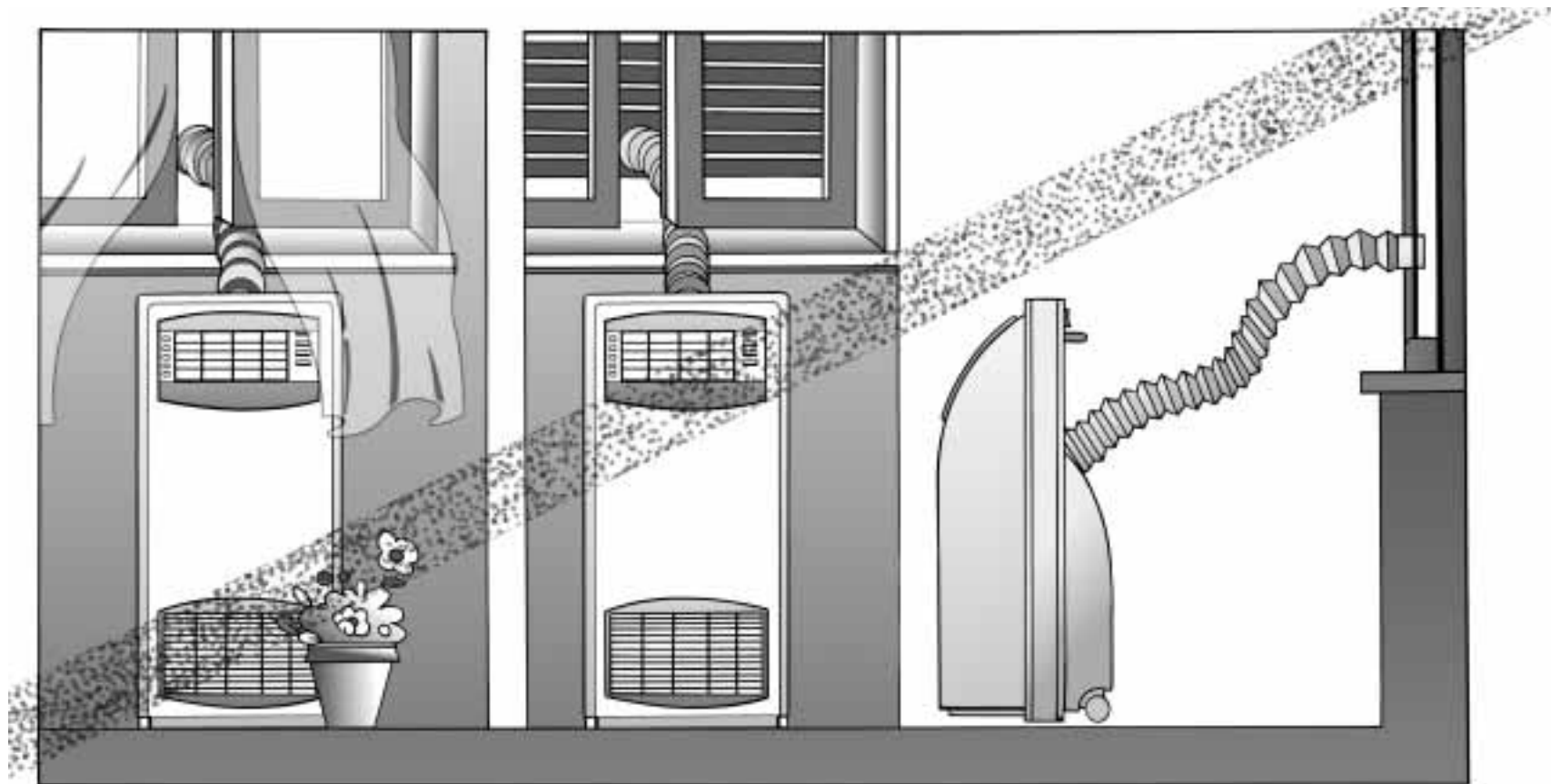


Fig. 2

Fig. 3

AVVERTENZA: FATE LA MASSIMA ATTENZIONE A CHE NULLA (tende, pareti, tapparelle, arredamenti) IMPEDISCA UN REGOLARE FLUSSO D'ARIA SIA IN ENTRATA CHE IN USCITA DAI TUBI E DALLE GRIGLIE (Fig. 2).

AVVERTENZA: NON FATE FARE AL TUBO CURVE TROPPO CHIUSE O COMUNQUE INUTILI AL RAGGIUNGIMENTO DELLO SBOCO TRA I BATTENTI DELLA VS. FINESTRA (Fig. 3).

stores* meubles) NE GENE LE FLUX D'AIR EN ENTRÉE OU EN SORTIE DES TUYAUX OU DES GRILLES (Fig. 2)

IMPORTANT: EVITEZ QUE LE TUYAU INSTALLÉ JUSQU'AUX VANTAUX DE VOTRE FENÊTRE OU PORTE-FENÊTRE SOIT TORDU ET FORME DES COUDES SERRES OU INUTILES (Fig. 3).

OPTION 2 - For a semipermanent fixture, install the port hole kit supplied, into a window as (Fig. 2) consult (Figs. 4 & 5) for installing 2 hose version for details on fixing and hole size.

CAUTION: MAKE SURE THAT NOTHING (curtains, walls, roller shutters, furnishings) OBSTRUCTS THE AIR INTAKE OR OUTLETS AT HOSES OR GRILLES (Fig. 2).

CAUTION: DO NOT MAKE KINKS OR UNNECESSARY BENDS IN HOSE ROUTING TOWARDS WINDOWS (Fig. 3).

Rolläden, Einrichtungsgegenstände) IM WEGE SIND (Fig. 2).

HINWEIS: DER SCHLAUCH DARF KEINE ZU ENGEN KURVEN MACHEN. WICHTIG, MÖGLICHST GERADE ZWISCHEN GERÄT UND FENSTER ODER BALKONTÜR VERLEGEN (Fig. 3).

ATENCIÓN QUE NINGUN OBJETO (cortinas, muros, persianas, elementos de decoración) IMPIDA UN FLUJO REGULAR DE AIRE, TANTO EN LA ENTRADA COMO EN LA SALIDA DE LOS TUBOS Y DE LAS REJILLAS (Fig. 2).

ADVERTENCIA: EVITAR QUE EL TUBO REALICE CURVAS DEMASIADO CERRADAS O CURVAS INÚTILES PARA ALCANZAR LA SALIDA ENTRE LAS HOJAS DE LA VENTANA (Fig. 3).

veel bochten in de flexibele slang, zie figuur 3.

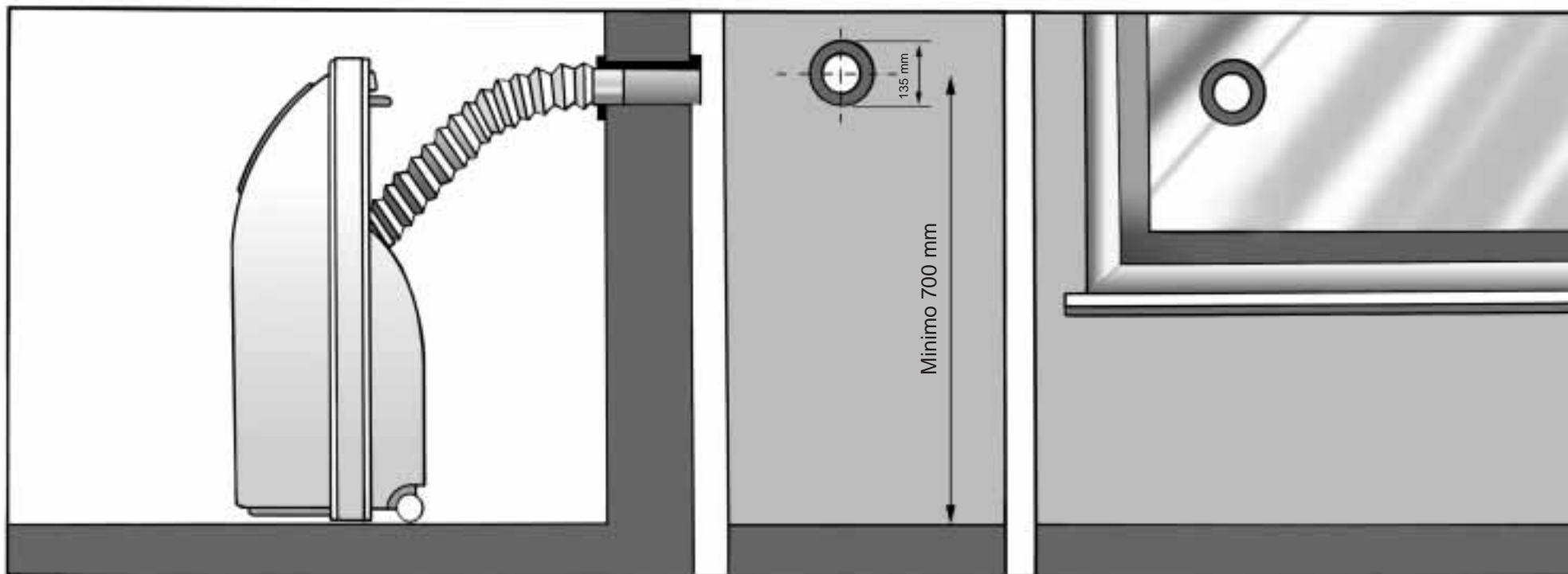


Fig. 4-5

AVVERTENZA: NON PONETE MAI ALL'INTERNO O ALL'ESTERNO DEI FORI PRATICATI SU MURO O VETRO GRIGLIE DI PROTEZIONE CHE OSTRUISCANO IL REGOLARE AFFLUSSO E DEFLUSSO DELL'ARIA. EVENTUALI PROTEZIONI DOVRANNO AVERE UNA SEZIONE TOTALE DI PASSAGGIO DELL'ARIA NON INFERIORE AI 140 cm². ANCHE PER L'INSTALLAZIONE SEGUITE SCRUPOLOSAMENTE LE AVVERTENZE MESSE IN RILIEVO AL PARAGRAFO PRECEDENTE (Fig. 4).

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- La linea di alimentazione elettrica sia 220-240V/50Hz. La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20 A per evitare cali di tensione durante l'avvio del climatizzatore.

- La presa abbia una portata di almeno 10 A a 250V; qualora non fosse compatibile con la spina del condizionatore se ne raccomanda la sostituzione con una a norme CEI.

- I 950 W assorbiti dal climatizzatore sommati agli assorbimenti degli altri elettrodomestici e dell'impianto di illuminazione non provochino l'intervento dell'interruttore magnetotermico del Vostro impianto elettrico.

- I conduttori della eventuale prolunga elettrica abbia almeno una sezione di 1,5 mm².

- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.

ACCENSIONE DEL CLIMATIZZATORE

Per accendere il climatizzatore è necessario premere il tasto basculante luminoso posto sul retro della macchina nella posizione indicata in Fig. 1. Una volta premuto questo tasto si accenderà automaticamente la ventilazione. Se non sentite attivarsi la stessa controllate che il tasto "programmazione" sia disinserito (led

IMPORTANT: NE METTEZ JAMAIS DE GRILLES DE PROTECTION A L'INTERIEUR OU A L'EXTERIEUR DES TROUS PERCÉS SUR LE MUR OU SUR LA VITRE CAR ELLES GÈNENT L'ENTRÉE ET LA SORTIE DE L'AIR. LES PROTECTIONS EVENTUELLES DEVRONT AVOIR UNE SECTION TOTALE DE PASSAGE DE L'AIR D'AU MOINS 140 cm². MEME POUR LA MISE EN PLACE SUIVEZ SCRUPULEUSEMENT LES INSTRUCTIONS DU PARAGRAPHE PRECEDENT. (Fig. 4)

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur assurez-vous que:

- La ligne d'alimentation électrique soit de 220-240V/50Hz.

- La ligne d'alimentation soit équipée de mise à la terre et dimensionnée pour un courant de 20 A pour éviter des baisses de tension pendant la mise en marche du climatiseur.

- La prise ait une capacité d'au moins 10 A a 250 V. Dans le cas où la fiche du climatiseur ne correspondrait pas à votre prise de courant, remplacez-la par une autre conforme aux normes CEI.

- Les 950 W absorbés par le climatiseur, additionnés aux absorptions des autres électroménagers et de l'installation d'éclairage, ne provoquent pas l'intervention du disjoncteur magnétothermique de votre installation électrique.

- La section des conducteurs de la rallonge électrique éventuelle soit au moins 1,5 mm².

- L'appareil doit être installé en respectant les normes nationales des installations électriques.

ALLUMAGE DU CLIMATISEUR

Pour allumer le climatiseur il faut basculer la touche lumineuse à bascule, placée derrière l'appareil, sur la position indiquée par la Fig. 1. Après quoi la ventilation se mettra automatiquement en marche. Dans le cas contraire, contrôlez que la touche "programmation" soit bien désactivée (led éteinte).

IMPORTANT: DO NOT PUT GRILLES INSIDE OR OUTSIDE THE OPENINGS IN THE WINDOW OR THE WALL THAT COULD OBSTRUCT AIR FLOW. ANY PROTECTIONS SHOULD HAVE AN AIR PASSAGE OF AT LEAST 140 CM². WHEN INSTALLING THE 2-HOSE VERSION, FOLLOW ALL THE INSTRUCTIONS GIVEN BEFORE FOR NORMAL INSTALLATION IN THE PREVIOUS SECTION (Fig. 4).

POWER SUPPLY

Before connecting the air conditioner to the power supply, check:

- that the mains supply is 220-240V/50Hz and that the supply line is properly earthed and sized for a pickup current of 20A, so as to avoid voltage drops when starting the air conditioner.

- that the unit is connected to a 13 amp socket by a 13 amp plug fitted with a 13 amp fuse, all of which should comply with british standards.

- The appliance must be installed according to the respective national regulations.

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire that is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol I or coloured green or green-and-yellow. The wire that is coloured blue must be connected to the terminal that is marked with the letter N or coloured black. The wire that is coloured brown must be connected to the terminal that is marked with the letter L or coloured red.

SWITCHING THE AIR CONDITIONER ON

Move the lighted toggle switch on the back of the machine to the ON position shown in Figure 1. As soon as this is switched ON the fan will start. If it does not, check if the "Programmer" key is OFF (LED out).

IMPORTANT NOTICE: IF THE CONTROL PANEL SWITCHES OFF AND

HINWEIS: DIE ÖFFNUNGEN IN DER WAND ODER IN DEN SCHEIBEN DÜRFEN AUF KEINEN FALL MIT GITTERN GESCHÜTZT WERDEN, WEIL DADURCH DER LUFTSTROM BEHINDERT WÜRD. ETWAIGE SCHUTZVORRICHTUNGENMÜSSEN EINEN GESAMTQUERSCHNITT FÜR DEN LUFTDURCH- LASS VON MINDESTENS 140 cm² HABEN. FÜR DIE INSTALLATION SIND AUCH DIE HINWEISE DES VORSTEHENDEN ABSCHNITTS ZU BEACHTEN (Fig. 4).

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor dem Netzanschluß des Klimagerätes folgendes sicherstellen:

- Die Netzspannung muß 220-240V/50 Hz betragen.

- Die Stromleitung muß geerdet und für einen Anlaufstrom von 20 A ausgelegt sein, um bei Start des Klimagerätes einen Spannungsabfall zu vermeiden.

- Die Steckdose muß bei 250 V eine Belastbarkeit von wenigstens 10 A haben. Sollte die Netzsteckdose nicht zum Gerätestecker passen, lassen sie eine andere, den CEI-Normen entsprechende montieren.

- Die 950W, die das Klimagerät aufnimmt, dürfen zusammen mit der Stromaufnahme der anderen Haushaltsgeräte und der Beleuchtung nicht zum Auslösung der Sicherung Ihrer elektrischen Anlage führen.

- Die Leiter der eventuellen Verlängerungsschnur müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm haben.

- Die Installation des Gerätes muß nach den nationalen Anlagenbauregeln erfolgen.

EINSCHALTEN DES KLIMAGERÄTES

Zum Einschalten des Klimagerätes den Leuchtwippschalter (9) auf der Geräterückseite einschalten (s. Fig. 1). Sobald die Taste gedrückt ist, läuft das Gebläse nach einer automatischen Prüfung der Elektronik an. (Die letzte eingestellte Betriebsfunktion wird gespeichert.) Sollte das Gebläse nicht anlaufen, ist zu prüfen, ob die Programmationstaste abgeschaltet ist (Leuchttaste aus).

ADVERTENCIA: NO COLOCAR EN NINGUN CASO NI EN EL INTERIOR NI EN EL EXTERIOR DE LOS ORIFICIOS REALIZADOS EN EL MURO O EN EL VIDRIO PROTECCIONES QUE OBSTRUYAN LA ENTRADA Y LA SALIDA DEL AIRE. EVENTUALES PROTECCIONES DEBERAN POSEER UNA SECCION TOTAL DE PASO DEL AIRE NO INFERIOR A LOS 140 cm². TAMBIÉN PARA LA INSTALACION ES PRECISO SEGUIR ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS EXPUESTAS EN EL PARRAFO PRECEDENTE. (Fig. 4)

CONEXION ELECTRICA

Antes de conectar el acondicionador controlar que:

- La línea de alimentación eléctrica sea de 220-240V/50Hz.

- La línea de alimentación posea conexión a tierra y se encuentre preparada para una corriente de atráque de 20 A para evitar bajas de tensión durante la puesta en marcha del acondicionador.

- La toma posea una capacidad de corriente de por lo menos 10 A a 250 V. En el caso que no resulte compatible con el enchufe del acondicionador, se aconseja la sustitución con otra acorde a las normas CEI.

- Los 950 W absorbidos por el acondicionador, sumados a los consumos de otros electrodomésticos y de la instalación de iluminación no provocan la intervención del interruptor magnetotérmico de su instalación eléctrica.

- Los conductores de las eventuales prolongaciones eléctricas posean por lo menos 1,5 mm de sección.

- El equipo debe ser instalado según las reglamentaciones nacionales al respecto.

ENCEDIDO DEL ACONDICIONADOR

Para encender el acondicionador es preciso activar la tecla basculante luminosa ubicada en la parte trasera de la máquina, en la posición indicada en la Fig. 1. Una vez activada la citada tecla se encenderá automáticamente la ventilación. Si no se advierte dicha

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat de openingen niet afgesloten worden door roosters met onvoldoende doorlaat. De lucht moet ongehinderd kunnen stromen. De vrije luchtdoorlaat dient tenminste 140 cm². Voor de 2 slang uitvoering volg de instructies zoals aangegeven voor de normale uitvoering, figuur 4.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alvorens het apparaat aan te sluiten controleer:

- of de voeding 220-240V/50Hz is, goed geaard en voldoende afgezekerd voor 20 A aanloopstroom om spanningsdips te voorkomen.

- of het stopcontact tenminste een continu belastbaarheid heeft van 10A bij 250V

- Het apparaat verbruikt 880W. U dient ervoor zorg te dragen dat dit samen met andere stroomverbruikers in uw huis niet leidt tot het aanspreken van zekeringen.

- Indien u het apparaat aansluit middels een verlengsnoer, controleer of de gebruikte kabel tenminste een doorsnede heeft van 1,5 mm².

INSCHAKELLEN VAN DE AIRCONDITIONER

U schakelt het apparaat in door knop (9) op de achterzijde in te drukken, zie figuur 1. De ventilator dient nu te starten. Indien dit niet gebeurt druk dan op de toets voor het starten van de timerinstelling (2) figuur 1, het lampje dient uit te zijn.

BELANGRIJK: als het apparaat niet start kan dit worden veroorzaakt door een volle condenswatertank (zie gele controlelampje op de achterzijde). Volg dan de aanwijzingen verderop: LEGEN VAN DE CONDENSWATERTANK.

spento).

AVVERTENZA IMPORTANTE: NEL CASO DI SPEGNIMENTO DEL QUADRO COMANDI CON CONSEGUENTE INTERRUZIONE DELLE FUNZIONI DELLA MACCHINA CONTROLLATE, PER PRIMA COSA, CHE NON SIA AVVENUTO IL RIEMPIMENTO DELLA TANICA. TALE SITUAZIONE E' SEGNALATA DALL'ACCENSIONE DELLA SPIA GIALLA POSTA VICINO AL TASTO DI DEUMIDIFICAZIONE; PERRIPRISTINARE IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA É SUFFICIENTE SVUOTARE LA TANICA COME DESCRITTO AL PARAGRAFO "SVUOTAMENTO TANICA".

RECOMMANDATION IMPORTANTE: LORSQUE LE TABLEAU DES COMMANDES S'ETEINT ET L'APPAREIL CESSE DONC DE FONCTIONNER, CONTROLEZ TOUT D'ABORD SI LE BIDON EST PLEIN. CETTE SITUATION EST SIGNALÉE PAR L'ALLUMAGE DU TEMOIN JAUNE PRÉVU PRES DE LA TOUCHE DE DÉSHUMIDIFICATION; POUR REMETTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ, IL SUFFIT DE VIDER LE BIDON EN SUIVANT LES INSTRUCTIONS DU PARAGRAPHE "VIDANGE DU BIDON".

THE AIR CONDITIONER STOPS RUNNING, FIRST CHECK TO SEE IF THE DRIP PAN IS FULL. IF IT IS, THE YELLOW LED NEXT TO THE DEHUMIFIER KEY WILL BE LIT. TO RESTART THE AIR CONDITIONER, SIMPLY EMPTY THE DRIP PAN FOLLOWING THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE CHAPTER HEADED: "EMPTYING THE DRIP PAN".

HINWEIS: ERFOLGT KEIN AUTOMATISCHER ANLAUF DES GEBLÄSES UND LEUCHTEN DIE FUNKTIONSLAMPEN (LED'S) AUF DER BEDIENBLLENDE, IST ZU PRÜFEN, OB AUF DER RÜCKSEITE DIE GELBE KONTROLLEUCHE "KONDENSWASSER - BEHÄLTER GEFÜLLT" (NEBEN DER ENTFEUCHTUNGS-TASTE) BRENNT. WENN JA, WIE IN ABSATZ "ENTLEERUNG DES KONDENSWASSER - BEHÄLTERS" VORGEHEN.

activación, controlar que la tecla "programación" se encuentre desactivada (led apagado).

AVVERTENCIA IMPORTANTE: EN EL CASO DE APAGADO DEL TABLERO DE MANDOS CON LA CONSECUENTE INTERRUPCION DE LAS FUNCIONES DE LA MAQUINA CONTROLAR, EN PRIMER LUGAR, QUE NO SE HALLA VERIFICADO EL LLENADO DEL BIDON. DICHA SITUACION SE ENCUENTRA INDICADA CON EL ENCENDIDO DE LA LUZ TESTIGO AMARILLA UBICADA JUNTO A LA TECLA DE DESHUMIDIFICACION. PARA RESTABLECER EL FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA BASTA VACIAR EL BIDON COMO SE DESCRIBE EN EL PARRAFO "VACIADO BIDON".

ITALIANO

FRANCAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ESPAÑOL

NEDERLANDS

PANNELI COMANDI

Il climatizzatore è dotato di un sistema elettronico di selezione delle funzioni rappresentato nelle sue parti di comando nella Fig. 7.

- 1 - Tasto di selezione 1a velocità di ventilazione
- 2 - Tasto per la selezione della 2a velocità e del modo "automatico" di regolazione della velocità di ventilazione
- 3 - Tasto di raffreddamento
- 4 - Tasto di riscaldamento (con resistenze optional)
- 5 - Tasto di inserimento del programmatore
- 6 - Display luminoso
- 7 - Tasto di impostazione start/stop programmazione
- 8 - Tasto di "incremento" ore di programmazione
- 9 - Tasto di "decremento" ore di programmazione
- 10 - Tasto di "incremento" valore di temperatura desiderata
- 11 - Tasto di "decremento" valore di temperatura desiderata.

PANNEAU DES COMMANDES

Le climatiseur est équipé d'un système électronique de sélection des fonctions représenté avec les organes de commande sur la Fig. 7

- 1 - Touche de sélection 1e vitesse de ventilation
- 2 - Touche de sélection 2e vitesse de ventilation et du mode "automatique" de réglage de la vitesse de ventilation
- 3 - Touche de refroidissement
- 4 - Touche de chauffage (résistances en option)
- 5 - Touche d'activation du programmeur
- 6 - Afficheur lumineux
- 7 - Touche de sélection start / stop programmation
- 8 - Touche croissante heures de programmation
- 9 - Touche de décroissante heures de programmation
- 10 - Touche croissante de la température désirée
- 11 - Touche de décroissante de la température désirée.

CONTROL PANEL

The air conditioner has an electronic function selection system as shown in Fig. 7.

- 1 - Fan high speed select key
- 2 - Fan low speed select key and "Automatic" fan speed select
- 3 - Cooling select key
- 4 - Heating select key (if optional heating elements installed)
- 5 - Programmer ON/ OFF key
- 6 - Lighted display
- 7 - START/STOP programming key
- 8 - TIME FORWARD key
- 9 - TIME BACK key
- 10 - Temperature increase key
- 11 - Temperature decrease key.

BEDIENBLENDE

Das Klimagerät ist mit einem elektronischen System für die Auswahl der Funktionen ausgestattet. Die Funktionstasten sind in Fig. 7 zu sehen:

- 1 - Taste für Ventilatorstufe 1
- 2 - Taste für Ventilatorstufe 2 und Automatik der Gebläsegeschwindigkeit
- 3 - Taste für Kühlbetrieb
- 4 - Taste für Heizbetrieb (mit Heizwiderstand als Sonderausstattung)
- 5 - Start-Taste Zeitschaltautomatik
- 6 - Anzeige Display
- 7 - Ein/Aus - Programmierung Zeitschaltautomatik
- 8 - Taste zum Erhöhen der programmierten Stunden
- 9 - Taste zum Verringern der programmierten Stunden
- 10 - Taste für eine höhere Solltemperatur
- 11 - Taste für eine niedrigere Solltemperatur.

PANELES DE MANDOS

El acondicionador se encuentra provisto de un sistema electrónico de selección de las funciones, representado en sus partes de mando en la Fig. 7.

- 1 - Tecla de selección 1º velocidad de ventilación
- 2 - Tecla para la selección de la 2º velocidad de ventilación y del modo "automático" de regulación de la velocidad de ventilación
- 3 - Tecla de refrigeración
- 4 - Tecla de calefacción (con resistencias opcionales)
- 5 - Tecla de activación del programador
- 6 - Display luminoso
- 7 - Tecla de determinación start/ stop programación
- 8 - Tecla de "incremento" horas de programación
- 9 - Tecla de "decremento" horas de programación
- 10 - Tecla de "incremento" valor de temperatura deseada
- 11 - Tecla de "decremento" valor de temperatura deseada.

BEDIENINGSPANEEL

De airconditioner is uitgevoerd met een elektronisch functiekeuze systeem, zie figuur 7.

- 1 - Ventilatorsnelheid hoog
- 2 - Ventilatorsnelheid laag
- 3 - Koelen aan/uit
- 4 - Verwarmen aan/uit (alleen indien optionele elektrische verhitter is gemonteerd)
- 5 - Timerprogramma aan/uit
- 6 - Verlichte aanduiding temperatuurinstelling
- 7 - Start/stop, programmeren timer instellingen
- 8 - Verhogen tijdsduur timer instelling
- 9 - Verlagen tijdsduur timer instelling
- 10 - Verhogen temperatuur instelling
- 11 - Verlagen temperatuur instelling.

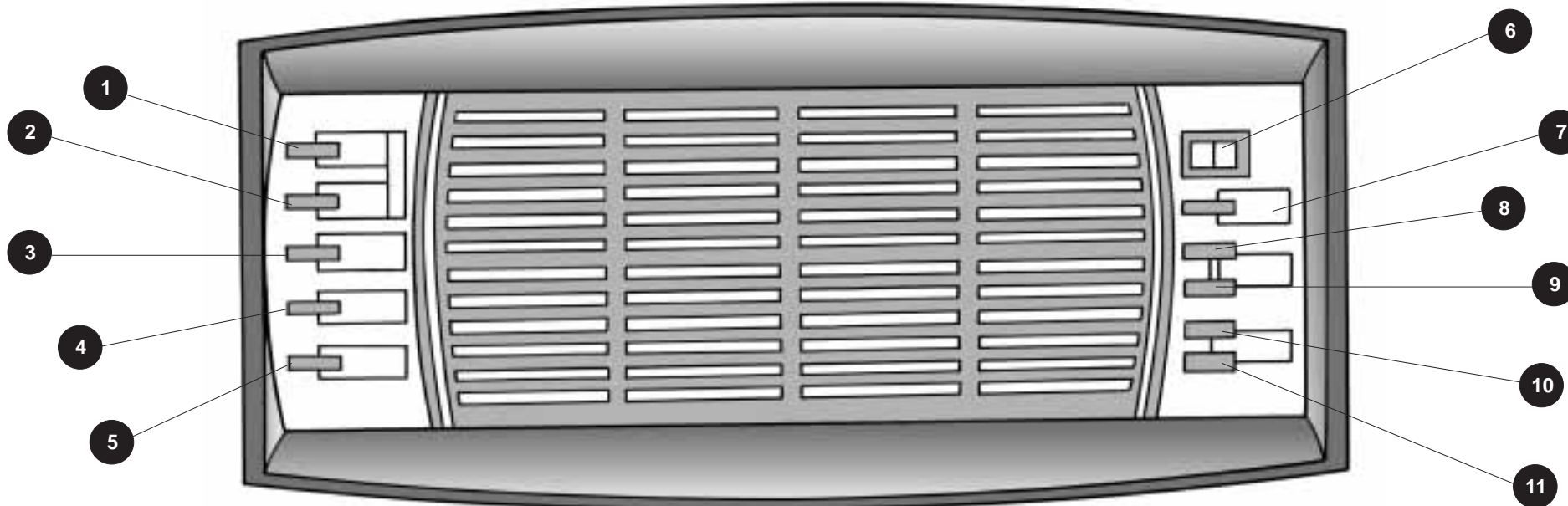


Fig. 7

SELEZIONE FUNZIONI - ACCENSIONE GENERALE

Premere il tasto basculante luminoso. Contemporaneamente si attiva la ventilazione che può venire selezionata alla 1a o 2a velocità agendo sugli appositi tasti.

- REGOLAZIONE DEL TERMOSTATO (temperatura)

Una volta acceso il climatizzatore mediante il tasto basculante posteriore comparirà sul display del pannello comandi l'indicazione della temperatura impostata (che può differire nella maggior parte delle situazioni da quella esistente in ambiente). Per impostare un nuovo valore si dovrà agire sui tasti (10) o (11) a seconda che si voglia incrementare o decrementare. Onde evitare maggiori logorii dei componenti interni del condizionatore è consigliabile regolare il termostato prima di selezionare la funzione di climatizzazione voluta (raffreddamento o riscaldamento).

- RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE

Premete il tasto basculante luminoso di accensione generale posto nel retro delle macchina, regolate il termostato sul valore di temperatura da Voi desiderato. Selezionate la velocità, 1a o 2a, o il sistema automatico di regolazione della velocità di ventilazione, azionate il tasto di raffreddamento (3).

AVVERTENZA: LA LOGICA ELETTRONICA DEL CLIMATIZZATORE È STATA PROGRAMMATA PER IMPEDIRE DANNEGGIAMENTI AL COMPRESSORE FRIGORIFERO. PERTANTO QUESTO NON RIPARTIRÀ PRIMA CHE SIANO PASSATI 3 MINUTI DAL SUO SPEGNIMENTO.

- RISCALDAMENTO (OPTIONAL)

Premete il tasto basculante luminoso di accensione generale e regolate il termostato. Selezionate il tipo di ventilazione desiderata, premete il tasto di riscaldamento (4). Durante il funzionamento in riscaldamento le finestre del Vs. locale potranno rimanere chiuse perché non occorre posizionare il tubo di scarico aria.

CHOIX DES FONCTIONS - ALLUMAGE GENERAL

Appuyer sur la touche lumineuse à bascule. Activer en même temps la ventilation en effectuant la sélection de la 1e ou de la 2e vitesse au moyen des touches respectives.

- RÉGLAGE DU THERMOSTAT (température)

Après avoir allumé le climatiseur au moyen de la touche à bascule arrière, l'indication de la température choisie (différente dans la plupart des cas de la température ambiante) apparaît sur l'afficheur du panneau des commandes. Pour programmer une nouvelle valeur, il faudra utiliser les touches (10) ou (11), si vous voulez respectivement augmenter ou diminuer la température. Pour éviter d'abîmer les organes internes du climatiseur, réglez le thermostat avant de sélectionner la fonction de climatisation voulue (refroidissement ou chauffage).

- REFROIDISSEMENT ET DÉSHUMIDIFICATION

Appuyez sur la touche lumineuse à bascule d'allumage général, située derrière la machine; réglez le thermostat sur la valeur de température désirée. Sélectionnez 1e ou la 2e vitesse, ou le système automatique de réglage de la vitesse de ventilation, appuyez sur la touche de refroidissement (3).

ATTENTION: LA LOGIQUE ÉLECTRONIQUE DU CLIMATISEUR A ÉTÉ PROGRAMMÉE POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE COMPRESSEUR FRIGORIFIQUE. POUR CETTE RAISON, IL NE SE REMETTRA EN MARCHÉ QUE TROIS MINUTES APRES SON ARRÊT.

- CHAUFFAGE (OPTION)

Appuyez sur la touche lumineuse à bascule et réglez le thermostat. Sélectionnez le type de ventilation désirée et appuyez sur la touche de chauffage (4). Pendant le fonctionnement en mode chauffage, vous pourrez fermer entièrement les fenêtres du local puisqu'il n'est pas nécessaire de positionner le tuyau d'évacuation de l'air.

SELECTING AIR CONDITIONER FUNCTIONS

- TURNING THE AIR CONDITIONER ON

Press the lighted toggle switch. This will turn on the fan at low or high speed depending on which key is pressed.

- REGULATING THE THERMOSTAT (temperature)

As soon as the air conditioner has been switched on by means of the toggle switch at the rear, the display on the control panel will show the temperature set (this will usually be different from the actual room temperature). Use keys 10 and 11 to increase or decrease. To prevent unnecessary strain on the internal components it is good practice to set the temperature before selecting the operational mode (cooling or heating).

- COOLING AND DEHUMIDIFYING

Press the on-off lighted toggle switch on the back of the conditioner and set thermostat on the temperature value required. Select Low, High or fan speed automatic adjustment system. Press cooling key (3).

IMPORTANT: THE AIR CONDITIONER'S ELECTRONIC LOGIC HAS BEEN PROGRAMMED TO PREVENT DAMAGE TO THE COMPRESSOR. THEREFORE IF THE UNIT IS SWITCHED OFF THE COMPRESSOR WILL NOT RESTART UNTIL 3 MINUTES HAVE ELAPSED FROM WHEN IT WAS SWITCHED OFF.

- HEATING (Optional)

Press the lighted toggle switch and set the thermostat. Select fan speed and hit the HEATING key (4). When the unit is used as a heater the windows may be shut completely because the exhaust hose does not have to be positioned in the window.

AUSWAHL DER FUNKTIONEN - EINSCHALTEN DES KLIMAGERÄTES

Leuchtwipptaste einschalten. Den Ventilator mit den entsprechenden Tasten auf die Schaltstufe 1 oder 2 stellen, sobald das Gebläse angelaufen ist.

- EINSTELLUNG DES THERMOSTATEN (Temperatur)

Nach Einschalten des Klimagerätes mit der Leuchtwipptaste erscheint auf dem Display der Bedienblende die Angabe der eingestellten Temperatur (die in den meisten Fällen nicht mit der Raumtemperatur übereinstimmt). Um einen neuen Wert einzustellen, die Tasten (10) oder (11) drücken, je nachdem ob die Temperatur erhöht oder gesenkt werden soll. Um einen vorzeitigen Verschleiß der inneren Komponenten des Klimagerätes zu vermeiden, sollte der Thermostat geregelt werden, bevor man die gewünschte Gerätefunktion einschaltet (d.h. Kühl- bzw. Heizbetrieb).

- KÜHL- UND ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Die Leuchtwipptaste auf der Geräte- rückseite drücken. Den Thermostaten auf den gewünschten Wert einstellen. Den Ventilator auf Stufe 1 oder 2 oder auf die Automatik stellen und dann die Taste Kühlbetrieb (3) drücken.

HINWEIS: DIE ELEKTRONIK DES KLIMAGERÄTES IST SO PROGRAMMIERT, DASS EINE BESCHÄDIGUNG DES KÜHLKOMPRESSORS VERMIEDEN WIRD. DIESER LÄUFT NACH EINER UNTERBRECHUNG DAHER ERST MIT EINER PAUSE VON 3 MINUTEN WIEDER AN.

- HEIZBETRIEB (SONDERAUSSTATTUNG)

Die Leuchtwipptaste drücken und den Thermostaten einstellen. Die gewünschte Ventilationsstufe einschalten und dann Taste (4) drücken. Während des Heizbetriebs können die Wohnungsfenster geschlossen bleiben, weil der Abluftschlauch nicht benötigt wird.

SELECCION DE LAS FUNCIONES - ENCENDIDO GENERAL

Pulsar la tecla basculante luminosa. Simultáneamente se activa la ventilación, que puede ser seleccionada en la 1ª o en la 2ª velocidad sirviéndose de las relativas teclas.

- REGULACION DEL TERMOSTATO (temperatura)

Una vez que hemos encendido el acondicionador mediante la tecla basculante posterior aparecerá en el display del panel de mandos la indicación de la temperatura programada (que puede diferir en la mayor parte de los casos de aquella existente en el ambiente). Para fijar un nuevo valor será preciso operar con las teclas (10) u (11), según se desee un incremento o bien un decremento. Para evitar un mayor desgaste de los componentes internos del acondicionador se aconseja regular el termostato antes de seleccionar la función de climatización deseada (refrigeración o calefacción).

- REFRIGERACION Y DESHUMIDIFICACION

Pulsar la tecla basculante luminosa de encendido general situada en la parte posterior del aparato, regular el termostato en el valor de temperatura que Usted desea. Seleccionar la velocidad, 1ª o 2ª, o el sistema automático de regulación de la velocidad de ventilación; accionar la tecla de refrigeración (3).

ADVERTENCIA: LA LOGICA ELECTRONICA DEL ACONDICIONADOR HA SIDO PROGRAMADA PARA EVITAR DAÑOS AL COMPRESOR FRIGORIFERO. POR LO TANTO EL MISMO NO SE VOLVERA A PONER EN MARCHA HASTA QUE NO TRANSCURRAN TRES MINUTOS DESDE EL MOMENTO DE SU APAGADO.

- CALEFACCION (OPCIONAL)

Pulsar la tecla basculante luminosa, regular el termostato; seleccionar el tipo de ventilación deseada; pulsar la tecla de calefacción (4). Durante el funcionamiento en calefacción las ventanas del local pueden permanecer cerradas ya que no resulta necesaria la colocación externa del tubo de descarga aire.

FUNCTIEKEUZE - INSCHAKELEN VAN HET APPARAAT

Druk op knop 9, figuur 1, op de achterzijde van het apparaat. De ventilator zal gaan draaien op het ingestelde toerental.

- INSTELLEN VAN DE THERMOSTAAT

Na het inschakelen zal de actuele temperatuurinstelling worden weergegeven. Stel nu de gewenste temperatuur in middels toetsen (10) en (11) op het bedieningspaneel, figuur 7. Om onnodig schakelen van het apparaat te voorkomen is het wenselijk de temperatuur in te stellen alvorens "koelen" aan te zetten.

- KOELEN EN ONTVOCHTIGEN

Schakel het apparaat aan. Stel de gewenste temperatuur in en druk op toets (3) van het bedieningspaneel, figuur 7.

BELANGRIJK: De elektronische besturing zal beschadiging van de compressor voorkomen door na het uitschakelen van de compressor deze pas na 3 minuten weer in te schakelen.

- VERWARMEN (optie)

Schakel het apparaat aan. Stel de gewenste temperatuur in en druk op toets (4), figuur 7. Tijdens verwarmen is het niet nodig de afvoerslang buiten te hangen.

- FUNZIONE DI VENTILAZIONE AUTOMATICA "AUTO"

Per selezionare premere due volte il tasto della 2a velocità di ventilazione (2). La funzione è segnalata dall'accensione contemporanea dei due led verdi corrispondenti ai tasti di selezione delle velocità di ventilazione. Questo modo di funzionamento consente, una regolazione automatica della velocità di ventilazione in funzione della differenza esistente tra temperatura in ambiente e temperatura desiderata. In particolare quando la temperatura ambiente differisce per un valore superiore ai 2°C da quella impostata sul termostato del climatizzatore il ventilatore funzionerà alla massima velocità, per differenze inferiori ai 2°C la velocità di ventilazione diventerà automaticamente quella minima. La selezione di questa funzione può essere fatta sia durante il raffreddamento che il riscaldamento.

- FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Questa funzione è da selezionare solo quando desiderate avere la sola deumidificazione dell'aria del Vostro ambiente senza che si determini un abbassamento della temperatura. Quando utilizzate il climatizzatore in questo modo non dovete inserire il tubo di scarico dell'aria calda verso l'esterno e, di conseguenza, il locale dove è collocato l'apparecchio dovrà rimanere con porte e finestre ben chiuse. Le condizioni termometriche specifiche in cui è consigliato l'utilizzo di questa funzione sono quelle relative ad ambienti umidi con temperature non elevate (18°+24° C) come ad esempio i bagni, le cantine o le cucine durante le stagioni intermedie. Per la selezione di questa funzione di "sola deumidificazione" agite nel modo seguente:

- premete il tasto basculante luminoso di accensione generale
- regolate il termostato sulla minima temperatura di (18°C)
- selezionate la 2a velocità di ventilazione
- premete il tasto di "raffreddamento"

- FONCTION DE VENTILATION AUTOMATIQUE "AUTO"

Pour sélectionner ceffé fonction, appuyez deux fois sur la touche de la 2e vitesse de ventilation (2). Le fonctionnement automatique est signalé par l'allumage simultané des deux leds vertes de sélection des vitesses de ventilation. Vous obtiendrez ainsi le réglage automatique de la vitesse de ventilation en fonction de la différence qui existe entre température ambiante et température désirée. Plus précisément, quand la température ambiante dépasse de 2°C celle programmée sur le thermostat du climatiseur, le ventilateur fonctionnera à la vitesse maximale; pour des différences inférieures à 2°C, la vitesse sera automatiquement la plus basse. La sélection de ceffé fonction est possible aussi bien pendant le refroidissement que le chauffage.

- FONCTIONNEMENT EN DÉSHUMIDIFICATION SEULEMENT

Ceffé fonction doit être sélectionnée seulement quand vous désirez déshumidifier l'air ambiant sans que cela détermine une baisse de la température. Quand vous utilisez le climatiseur de ceffé manière vous ne devez pas placer le tuyau d'évacuation de l'air chaud vers l'extérieur et, par conséquent, les portes et fenêtres de la pièce où se trouve l'appareil doivent être fermées. Les conditions thermohygro-métriques spécifiques, pendant lesquelles nous conseillons l'utilisation de ceffé fonction, sont celles concernant les pièces humides avec une température peu élevée (entre 18 et 24° C) comme par exemple la salle de bains, la cave ou la cuisine pendant la mi saison. Sélection de la fonction de "déshumidification seulement":

- Appuyez sur la touche lumineuse a bascule d'allumage général
- Réglez le thermostat sur la température minimum de 18°C
- Sélectionnez la 2e vitesse de ventilation
- Appuyez sur la touche de "refroidissement"
- Appuyez sur la touche arrière de sélection "déshumidification seulement" en face des symboles.

- AUTOMATIC FAN CONTROL MODE "AUTO"

To select this mode press the HIGH fan speed key (2) twice. Both fan speed green LEDS will light at the same time to show that this function has been activated. In this mode, fan speed is automatically regulated according to the difference between outside temperature and inside temperature set. When this difference is more than 2 degrees C the fan will run at high speed. When the difference is less than 2 degrees Celsius low fan speed will be automatically set. Automatic fan speed mode can be set during cooling or heating.

- OPERATION WITH DEHUMIDIFYING ALONE

Select this function when you want to dehumidify the room without cooling it. When the air conditioner is used as a dehumidifier, do not insert the hot air exhaust hose in the window. This means that the doors and windows in the room should be shut. The specific room comfort conditions that make it advisable to use the dehumidifying function are humidity without high temperatures (18°-24°C) such as bathrooms, basements or kitchens in between seasons. Follow these steps to select dehumidifying:

- turn the lighted master switch to ON
 - set the thermostat to minimum temperature (18°C)
 - select the 2nd speed
 - depress the "Cooling" button
 - Depress the rear "Dehumidifying Only" button marked.
- CAUTIONS:** When the air conditioner is in "Dehumidifying Only" the condensate is collected in the pan. This pan should be emptied whenever the warning light near the "Dehumidifying Only" button lights.
- The minimum temperature in "Dehumidifying Only" mode is 18° C as in "Cooling" mode.

- AUTOMATISCHE VENTILATION "AUTO"

Um die Gebläseautomatik einzuschalten, zweimal die Taste der Ventilatorstufe 2 (2) drücken. Diese Betriebsart wird durch das gleichzeitige Aufleuchten der beiden grünen LED's angezeigt, die den Tasten zur Auswahl der Gebläsegeschwindigkeit entsprechen. Bei dieser Funktion wird die Geschwindigkeit des Ventilators automatisch geregelt, und zwar aufgrund des Unterschiedes zwischen der Raumtemperatur und der Solltemperatur. Bei Temperaturdifferenzen, die größer als 2° C sind, läuft der Ventilator auf der Höchstgeschwindigkeit. Wenn die Differenz sich verringert, schaltet das Gebläse automatisch auf die kleinere Stufe herab. Diese Funktion kann sowohl beim Heizen als auch beim Kühlen benutzt werden.

- BETRIEBSART "NUR ENTFEUCHTEN"

Diese Funktion ist immer dann zu wählen, wenn die Raumluft nur entfeuchtet werden soll, ohne daß sie gekühlt wird. Wenn das Klimagerät bei dieser Betriebsart benutzt wird, benötigt man den Schlauch zum Befördern der Warmluft nach außen nicht. Die Fenster in dem Raum, in dem das Gerät steht, geschlossen werden müssen. Die besten Ergebnisse erzielt man in feuchten Räumen (Badezimmer, Keller, Küchen usw.) bei nicht zu hohen Raumtemperaturen (18-24°C). Um diese Funktion zu wählen, folgendermaßen vorgehen:

- Die Leuchtwipptaste drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Den Thermostaten auf die Mindesttemperatur (18°C) einstellen.
- Das Gebläse auf Stufe 2 stellen.
- Die Taste für Kühlbetrieb drücken
- Die hintere Taste zur Wahl von "Nur Entfeuchten" auf den Symbolen drücken.

HINWEIS: Während des Betriebs "Nur Entfeuchten" wird das entstehende Kondenswasser in einem Behälter gesammelt, der daher immer dann zu entleeren ist, wenn die Kontrollleuchte neben dem Schalter "Nur Entfeuchten"

- FUNCION DE VENTILACION AUTOMATICA "AUTO"

Para seleccionar pulsar dos veces la tecla de la 2ª velocidad de ventilación (2). La función se encuentra señalada por el encendido simultáneo de los dos led verdes correspondientes a las teclas de selección de las velocidades de ventilación. Este modo de funcionamiento permite una regulación automática de la velocidad de ventilación en función de la diferencia existente entre temperatura ambiente y temperatura deseada. En particular, cuando la temperatura ambiente difiere en un valor superior a los 2° C de aquella programada en el termostato del acondicionador, el ventilador funcionará a la máxima velocidad; con diferencias inferiores a los 2° C la velocidad de ventilación pasará a ser automáticamente la mínima. La selección de esta función puede ser realizada tanto durante la refrigeración como así también durante la calefacción.

- FUNCIONAMIENTO SOLO EN DESHUMIDIFICACION

Esta función debe seleccionarse cuando se desea solamente la deshumidificación del aire del ambiente sin disminución de la temperatura. Cuando se utiliza el acondicionador de esta manera no se debe colocar el tubo de descarga del aire caliente hacia el exterior y, por lo tanto, el ambiente donde se encuentra el aparato tendrá que permanecer con puertas y ventanas bien cerradas. Las condiciones termohigrométricas específicas en las cuales se aconseja el empleo de esta función son las relativas a los ambientes húmedos con temperaturas no elevadas (18°-24°C), tales como, por ejemplo, cuartos de baño, cantinas o cocinas durante las estaciones intermedias. Para seleccionar esta función de "sólo deshumidificación" actuar de la manera siguiente:

- Pulsar la tecla basculante luminosa de encendido general
- Regular el termostato en la temperatura mínima de 18°C
- Seleccionar la 2a velocidad de ventilación
- Pulsar la tecla de "refrigeración"

- AUTOMATISCHE VENTILATORSNELHEID

Voor automatische regeling van de ventilatorsnelheid drukt u 2 maal op toets (2), figuur 7. Beide groene LED's zullen oplichten. In deze "auto" stand zal de ventilator automatisch de hoge snelheid kiezen indien de ruimtetemperatuur meer dan 2°C hoger is dan de ingestelde temperatuur. Indien dit verschil weer kleiner wordt dan 2°C, schakelt het apparaat automatisch terug naar de lage ventilatorsnelheid. Auto stand is mogelijk in zowel koelen als verwarmen (optie).

- ONTVOCHTIGINGSFUNCTIE

Gebruik deze functie als u wilt ontvochtigen zonder te koelen. De warme lucht afvoerslang niet gebruiken. Ramen en deuren dienen gesloten te blijven.

- schakel het apparaat aan

- stel de temperatuur in op 18°C

- stel de ventilatorsnelheid hoog

- toets koeling aan

- druk op de achterzijde van het apparaat de toets ontvochtiging aan, toets (11), figuur 1.

BELANGRIJK: Het condenswater zal worden opgevangen in de condenswatertank. Leeg deze tank als de lamp (10), figuur 1, op de achterzijde van het toestel oplicht.

- De minimum ruimtetemperatuur voor ontvochtiging is, zoals tijdens koelen, 18°C.

• premete il tasto posteriore di selezione "sola deumidificazione" in corrispondenza dei simboli.

AVVERTENZE: Durante il funzionamento in "solo deumidificazione" l'acqua di condensa prodotta viene raccolta all'interno della tanica che, pertanto, dovrà essere svuotata ogni qualvolta l'apposita spia, posta vicino al selettore di "sola deumidificazione" si accenderà

• Il limite minimo di temperatura di funzionamento in "sola deumidificazione" rimane di 18°C come nella funzione di "raffreddamento".

PROGRAMMAZIONE

Premendo il tasto n° 8 o il tasto n° 9 comparirà lampeggiando ad intermittenza sul display luminoso il valore corrispondente al numero di ore dopo le quali il condizionatore si spegnerà o si accenderà. L'indicazione relativa alla prossima accensione o spegnimento (tempo massimo di programmazione di 99 ore) è data dal punto rosso posto nella parte alta del display che come evidenziato dalla simbologia, si troverà a destra quando l'apparecchio è programmato per l'accensione ed a sinistra quando lo è per lo spegnimento. Per variare la programmazione è sufficiente, mediante i tasti (8) (9), impostare il numero di ore dopo le quali si desidera l'accensione o lo spegnimento dell'apparecchio. Tramite il tasto (7) si seleziona la partenza o l'arresto del climatizzatore dopo il numero di ore programmate. Per attivare la programmazione è necessario premere il tasto (5) sul pannello di destra. L'operazione è eseguibile solo quando sul display ricomparirà l'indicazione della temperatura impostata. L'avvenuto inserimento è segnalato da un led giallo lampeggiante a fianco del tasto.

ESEMPIO: Supponiamo che siano le 8 del mattino e che vogliate fare accendere il climatizzatore alle 16.00. In questo caso dovrete agire nel modo seguente: accendete il climatizzatore tramite il tasto basculante, controllate che il tasto di programmazione (5) sia disinserito, selezionate la prima o la seconda o il modo automatico di regolazione della velocità

RECOMMANDATIONS: Pendant le fonctionnement en "dés humidification seulement", l'eau de condensation produite est récupérée, dans le bidon qui devra donc être vide chaque fois que le témoin, à côté du sélecteur de "dés humidification seulement", s'allumera.

• La limite minimum de température de fonctionnement en "dés humidification seulement" demeure à 18°C comme dans la fonction de "refroidissement".

PROGRAMMATION

En appuyant sur la touche n° 8 ou la touche n° 9, l'afficheur lumineux indiquera une valeur clignotante qui correspond au nombre d'heures après lesquelles le climatiseur va s'allumer ou s'éteindre. L'indication du prochain allumage ou arrêt (durée maximum de programmation: 99 h) est donnée par le point lumineux rouge dans la partie haute de l'afficheur: comme indiqué par les symboles, ce point se trouve à droite quand l'appareil est programmé pour l'allumage et à gauche quand il doit s'éteindre. Pour changer la programmation il suffit d'introduire le nombre d'heures, au moyen des touches (8) (9), après lesquelles vous voulez que votre climatiseur démarre ou s'arrête. Au moyen de la touche (7) sélectionnez la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur après le nombre d'heures programmé. Pour activer la programmation appuyez sur la touche (5) prévue sur le panneau de gauche. Cette opération est possible uniquement quand l'indication de la température choisie réapparaît sur l'afficheur. La bonne issue de la sélection est signalée par une led rouge clignotante à côté de la touche.

EXEMPLE: On suppose qu'il est 8h00 et que vous voulez que le climatiseur démarre à 16h00. Il faudra procéder de la manière suivante: allumez le climatiseur au moyen de la touche à bascule, contrôlez que la touche de programmation (5) soit désactivée, sélectionnez la première ou la deuxième vitesse ou la ventilation automatique réglez le thermostat et appuyez sur la touche de refroidissement, ensuite sélectionnez le n° 8 sur l'afficheur (8 heures) au moyen des touches (8) et (9), mettez le point rouge sur la position START au moyen de la touche (7). Dès que

PROGRAMMING THE AIR CONDITIONER

Press key 8 or 9 and the display will flash the period of time after which the conditioner will switch OFF or ON. The red dot at the top of the display will indicate the next ON or OFF operation (max programming time: 99 h). Note that when this red LED is on the right side, the air conditioner is programmed to switch ON. When it is on the left, the machine is programmed to switch OFF. To change these programme set point, use key 8 or 9 and set the number of hours after which you want the air conditioner to switch ON or OFF. Key 7 programmes air conditioner start up or switch off after the number of hours set. To activate programming, press key 5 on the right panel. This can only be done when the temperature setting is shown on the display. The red Programme LED will begin to flash to signal that it has been activated.

HERE IS AN EXAMPLE: Let's say it is 8:00 am and you want to turn on the air conditioner at 4:00 pm. Follow these steps:

- Switch on the air conditioner at the toggle switch.
- Check to make sure that the Programmer key (5) is OFF.
- Select High, Low or AUTO fan speed
- Set the thermostat by pressing the COOLING key.
- Set 8 (8 hours) on the display using keys (8) or (9) and use key (7) to move the red cursor to START. As soon as you press the programming key, the air conditioner will shut down any current operation and will begin the new programme once the eight hours have elapsed.

aufleuchtet.

• Die untere Temperaturgrenze beim Betrieb "Nur Entfeuchten" bleibt wie beim Kühlbetrieb auf 18°C.

PROGRAMMIERUNG

Durch Betätigung der Tasten 8 oder 9 blinkt auf dem Leuchtdisplay die Anzeige der Stunden, nach denen sich das Klimagerät automatisch aus- oder einschaltet. Die Angabe ob Ein- oder Ausschaltung, ist durch den roten Punkt gegeben, welcher sich auf dem oberen Teil des Displays befindet und gemäß Symboldeutung auf der rechten Seite ist, wenn das Gerät für die Einschaltung programmiert ist und auf der linken Seite, wenn es für die (maximale Programmierungszeit: 99 Stunden) Ausschaltung programmiert ist.

• Zur Einschaltung der Programmierung muß die Taste (5) gedrückt werden. Dieses geht nur, wenn die Anzeige nicht blinkt.

• Die LED neben der Taste (5) blinkt jetzt und signalisiert den Einschaltzustand der Programmierung.

HINWEIS: Eine Änderung der Zeit und ein Wechsel START/STOP ist bei blinkender LED (5) nicht möglich.

BEISPIEL: Nehmen wir an, es ist 8 Uhr morgens und wir wollen, daß das Klimagerät sich um 16.00 automatisch einschaltet, damit die Räume angenehm kühl sind, wenn wir nach Hause kommen. In diesem Fall ist folgendermaßen vorzugehen: Das Gerät mit der Wipptaste einschalten. Prüfen, daß die Programmieraste (5) ausgeschaltet ist. Die Geschwindigkeit des Ventilators auf Stufe oder 2 oder auf Automatik stellen. Den Thermostaten einstellen. Die Taste für Kühlbetrieb drücken. Mit den Tasten (3) oder (9) auf dem Display die Ziffer 8 (8 Stunden) einstellen. Mit Taste (7) den roten Leuchtpunkt auf die Position START bringen. Sobald das Display zu Blinken aufhört, die Programmieraste (5) drücken. Mit der Betätigung der Programmieraste unterbricht Ihr Klimagerät seinen Betrieb, um ihn in genau 8 Stunden später wieder aufzunehmen.

• Pulsar la tecla posterior de selección "sólo deshumidificación" en correspondencia con los símbolos.

ADVERTENCIAS: Durante el funcionamiento con "sólo deshumidificación", el agua de condensación producida se recoge en el interior del bidón que, por lo tanto, tendrá que ser vaciado cada vez que se ilumina la luz testigo expresa, ubicada cerca del selector de "sólo deshumidificación".

• El límite mínimo de temperatura de funcionamiento en "sólo deshumidificación" es de 18°C tal como en la función de "refrigeración".

PROGRAMACION

Pulsando la tecla n° 8 o la tecla n° 9 a parecerá, en modo intermitente en el display luminoso, el valor correspondiente al número de horas transcurridas después de las cuales el acondicionador se apagará o encenderá. La indicación relativa al próximo encendido o apagado (tiempo máximo de programación de 99 horas) se señala mediante el punto rojo situado en la parte alta del display, como lo evidencia la simbología; se encontrará a la derecha cuando el aparato se halle programado para el encendido, y a la izquierda cuando esté programado para el apagado. Para variar la programación resulta suficiente, mediante las teclas (8) y (9), determinar el número de horas que se desea transcurran para el encendido o apagado del aparato. Mediante la tecla (7) se selecciona el arranque o la detención del acondicionador luego del número de horas programadas. Para activar la programación es necesario pulsar la tecla (5), en el panel de la derecha. La operación puede ser efectuada exclusivamente cuando reaparece en el display la indicación de la temperatura programada. La efectiva activación se halla señalada por un led rojo intermitente junto a la tecla.

EJEMPLO: Supongamos que sean las 8 de la mañana y se desea el encendido del acondicionador a las 16.00. En este caso será preciso operar del siguiente modo: encender el acondicionador mediante la tecla basculante controlar que la tecla de programación (5) se encuentre desactivada, seleccionar la primera o la

PROGRAMMEREN

Alvorens de tijdstelling te kunnen wijzigen dient u de tijdfunctie uit te schakelen met toets (5), fig.7. Het indicatielampje dient uit te zijn. Gebruik nu de toetsen 8 of 9, figuur 7, en het display zal de tijd aangeven waarna het apparaat zal starten danwel stoppen. Stel de tijd in. Indien

de rode punt in het display rechtsboven staat is de unit geprogrammeerd om na de gegeven tijd te starten. Als de rode punt zich links bevindt is de unit geprogrammeerd te stoppen na de aangegeven tijdsduur. Gebruik toets 7, fig.7, om de start of stop tijd te programmeren. Om het tijdprogramma te activeren druk op toets 5, fig.7. Het lampje dient nu aan te zijn.

VOORBEELD: Het is 's morgens 08.00 uur en men wil 16.00 uur dezelfde dag het toestel in werking laten treden. Druk nu op de "start" toets (vasthouden) totdat het cijfer 8 in het venster verschijnt. (16.00-08.00 = 8) Zodra na het loslaten het cijfer niet mee knippert druk dan toets 5 in. De klok is nu ingesteld en het toestel zal na 8 uur, om 16.00 uur starten.

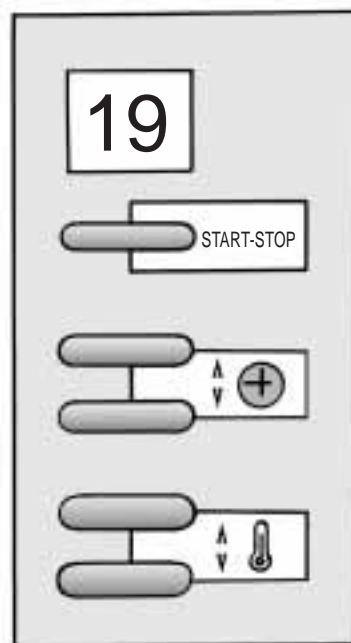


Fig. 8

di ventilazione, regolate il termostato, premete il tasto di raffreddamento. Mediante i tasti (3) e (9) impostate il n° 8 sul display (8 ore), tramite il tasto (7) portate il punto rosso in posizione START. Appena il display avrà smesso di lampeggiare premete il tasto programmazione. Contemporaneamente all'azionamento del tasto di programmazione il Vs. climatizzatore interromperà le proprie funzioni riprendendole una volta trascorse le 8 ore impostate.

PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

I filtri sono preposti a trattenere molte delle impurità contenute nell'aria (polvere, pollini, batteri) per questo motivo è necessaria una loro periodica pulizia. Questa operazione è consigliata almeno una volta ogni settimana. Per la rimozione dei filtri dalla macchina agite come segue:

l'afficheur cesse de clignoter, appuyez sur la touche de programmation. En même temps que l'activation de cette dernière touche le climatiseur interrompt ses fonctions et se remettra en marche à la fin des 8 heures programmées.

NETTOYAGE DES FILTRES A AIR

Les filtres servent a retenir une grande partie des impuretés contenues dans l'air (poussière pollen, bacteries) et il faut donc les nettoyer périodiquement. Nous conseillons de les démonter et les nettoyer au moins une fois par semaine.

CLEANING THE AIR FILTER

The filters are designed to trap the majority of airborne pollutants (dust, pollen, bacteria) and to do this efficiently, need routine cleaning. This should be done once a week. Follow these steps to take the filters from the machine:

REINIGEN DER LUFTFILTER

Die Filter halten viel Schmutz zurück, der in der Luft enthalten ist (Staub, Pollen, etc.). Aus diesem Grund müssen sie regelmäßig gereinigt werden. Dies sollte wenigstens einmal pro Woche geschehen. Zum Herausnehmen der Filter aus dem Gerät folgendermaßen vorgehen:

segunda velocidad o bien el modo automático de regulación de la velocidad de ventilación, regular el termostato, pulsar la tecla de refrigeración. Mediante las teclas (3) y (9) programar el n° 8 en el display (8 horas), mediante la tecla (7) llevar el punto rojo la posición START. No bien el display deje de mostrarse intermitente pulsar la tecla de programación. Simultáneamente con el accionamiento de la tecla de programación el acondicionador interrumpirá sus funciones, restableciéndolas una vez transcurridas las 8 horas programadas.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DEL AIRE

Los filtros se encuentran preparados para retener gran parte de las impurezas que contiene el aire (polvo, polen, bacterias), por esta razón se hace necesaria su limpieza periódica. Es aconsejable realizar esta operación por lo menos una vez a la semana. Para la extracción de los filtros de la máquina seguir los siguientes pasos.

SCHOONMAKEN VAN HET FILTER

De filters zijn ontworpen om de meerderheid van stof- en pollendeeltjes tegen te houden. U dient dus regelmatig, elke week, het filter te reinigen. Volg daartoe de volgende stappen:

1) FILTRO ANTERIORE:

Togliete la griglia anteriore di aspirazione facendo pressione dal basso verso l'alto nella posizione centrale del bordo inferiore della griglia stessa. Tiratela quindi verso di voi facendola ruotare con fulcro sul bordo superiore (Fig. 9). Una volta liberata la griglia rimuovete il filtro che è collocato tra le guide interne. Lavate lo stesso mediante un getto d'acqua (per esempio quello della doccia) (Fig. 11). Prima di ricollocarlo sulla macchina rimuovete con cura l'eventuale acqua che si è intrappolata in esso.

2) FILTRO POSTERIORE:

Quest'ultimo è solidale alla griglia di aspirazione aria posteriore per rimuovere la quale è sufficiente esercitare una pressione sui due agganci a scatto posti nella parte alta della griglia stessa facendola poi ruotare verso di Voi (Fig. 10). Per le operazioni di pulizia agite come per il filtro anteriore.

1) FILTRE AVANT:

Déposez la grille avant d'aspiration en appuyant du bas vers le haut dans la position centrale du bord inférieur de la grille. Tirez-la vers vous en la faisant tourner sur le bord supérieur comme point d'appui (Fig. 9). Dès que vous l'avez dégagée, déposez le filtre placé entre les glissières internes. Lavez le filtre en utilisant un jet d'eau (par exemple celui de la douche) (Fig. 11). Avant de remonter le filtre sur la machine, assurez-vous d'avoir éliminé toute l'eau de lavage.

2) FILTRE ARRIÈRE

Ce filtre est solidaire de la grille arrière d'aspiration de l'air; pour déposer cette dernière il suffit d'appuyer sur les deux crochets prévus dans la partie haute de la grille en la faisant ensuite tourner vers vous (Fig. 10). Pour les opérations de nettoyage, suivez les mêmes instructions du filtre avant.

1) FRONT FILTER:

Remove the front air intake grille pushing from the bottom towards the top at the centre of the grille. Now pull it towards you and extract it from its housing (Fig. 9). When the grille is out, remove the filter from the runners inside the grille. Wash the filter with a jet of water (eg, the shower head) (Fig. 11). Before replacing it, shake off any water trapped in the filter.

2) REAR FILTER

This is built into the rear air intake grille. To remove it, just push the two clip fasteners on the top of the grille and pull it out towards you (Fig. 10). Clean the filter the same way as the front one.

1) VORDERER FILTER:

Das vordere Ansauggitter abnehmen. Dazu auf der Mitte der unteren Gitterkante von unten nach oben drücken. Dann nach vorne ziehen und das Gitter auf dem Drehpunkt zur oberen Kante drehen (Fig. 9). Nach der Freigabe des Gitters den Filter herausnehmen, der zwischen den inneren Führungen steckt. Den Filter unter einem Wasserstrahl (z.B. unter der Dusche) auswaschen (Fig. 11). Vor dem Wiedereinlegen sicherstellen, daß der Filter trocken ist (Lufttrocknung).

2) HINTERER FILTER

Dieser Filter ist einteilig mit dem Luftansauggitter auf der Rückseite verbunden. Um es herauszunehmen, braucht man nur auf die beiden Einraststellen im oberen Gitterteil zu drücken, um es dann nach vorne herauszudrehen (Fig. 10). Der Reinigungsvorgang ist der gleiche wie für den anderen Filter.

1) FILTRO ANTERIOR

Quitar la rejilla anterior de aspiración haciendo presión de abajo hacia arriba en la posición central del borde inferior de dicha rejilla. Tirar hacia nosotros haciéndola girar sobre el borde superior (Fig. 9). Una vez que se suelte la rejilla extraer el filtro que se halla entre las guías internas. Lavar dicho filtro con un chorro de agua (por ejemplo con el duchador) (Fig. 11). Antes de volver a colocarlo en la máquina extraer cuidadosamente el agua que pudiera eventualmente contener.

2) FILTRO POSTERIOR

Este se encuentra fijado el la rejilla de aspiración aire posterior; para extraer dicha rejilla es suficiente presionar sobre los dos enganches situados en la parte alta de la rejilla misma, haciéndola luego girar hacia Usted (Fig. 10). Para la limpieza seguir las indicaciones dadas para el filtro anterior.

1) FILTER AAN DE VOORZIJDE:

Neem het rooster uit door aan onderrand van het filter deze vanuit het midden naar boven te trekken, fig. 9. Haal nu het filterdoek uit het rooster en spoel het af onder stromend water, bijv. een douche, fig. 11. Alvorens het filter terug te plaatsen dient u het water uit het filter te slaan.

2) FILTER AAN DE ACHTERZIJDE

Neem het rooster uit door aan de bovenrand van het rooster de 2 lipjes naar beneden te drukken, fig. 10. Volg nu de aanwijzingen zoals reeds gegeven. bij het filter aan de voorzijde.

Er is derhalve geen filter aanwezig.

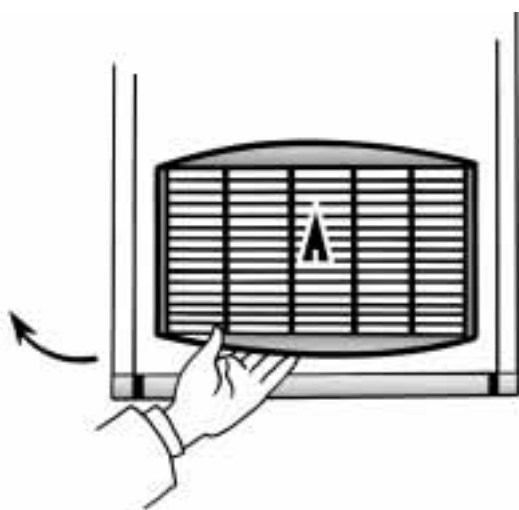


Fig. 9



Fig. 10

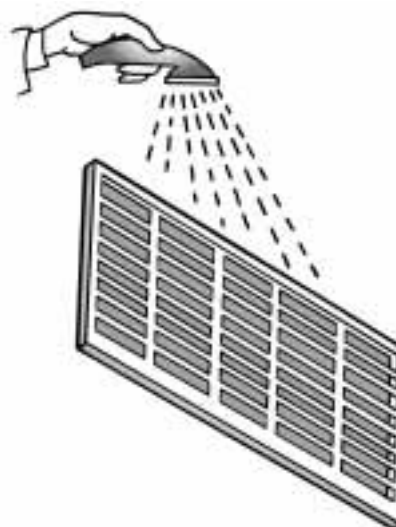


Fig. 11

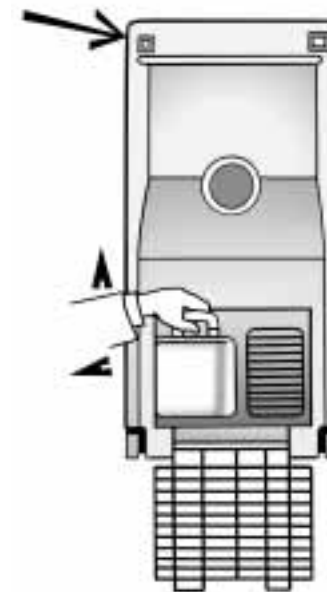


Fig. 12

SVUOTAMENTO COMPLETO DALL'ACQUA DI CONDENZA

Per effettuare questa operazione è necessario: aprire la griglia posteriore con filtro, togliere il tubicino agganciato alla grigliatura interna, togliere il tappo, piegare il tubicino stesso verso il basso svuotando così l'acqua residua contenuta nella macchina.

SVUOTAMENTO TANICA

L'avvenuto riempimento della tanica è segnalato dall'accensione della spia gialla posta vicino al tasto di deumidificazione e dalla interruzione contemporanea di tutte le funzioni del climatizzatore. Per rimuovere e quindi scaricare la tanica agite come segue:

1) Spegnerne il climatizzatore tramite il tasto interruttore generale luminoso.

2) Aprite lo sportello grigliato posteriore come descritto al punto 2 del paragrafo "PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA".

3) Sollevate la tanica verso l'alto ed estraetela quindi verso di Voi.

4) Quando ricollocate la tanica, controllate che il foro si trovi verso la parte centrale del vano (Fig. 12).

AVVERTENZA: FATE ATTENZIONE A RICOLLOCARE SEMPRE CON CORRETTEZZA LA TANICA ALL'INTERNO DEL VANO.

TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire di preferenza in posizione verticale. In caso di trasporto in posizione orizzontale, lasciare trascorrere almeno un'ora prima di mettere in funzione il climatizzatore. Prima di effettuare il trasporto scaricate completamente l'acqua di condensa accumulatasi all'interno agendo sul raccordo di svuotamento (Fig. 1).

MANUTENZIONE PERIODICA

Scollegare elettricamente il climatizzatore sfilando la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

VIDANGE DE L'EAU DE CONDENSATION

Pour vidanger l'eau de condensation, vous devez ouvrir la grille arrière avec filtre, enlever le petit tube accroché au grillage interne. Enlever le bouchon, plier le tube vers le bas et faire ainsi sortir l'eau résiduelle contenue dans la machine.

VIDANGE DU BIDON

Le remplissage du bidon est signalé par l'allumage du témoin jaune qui se trouve près de la touche de déshumidification et par l'interruption simultanée de toutes les fonctions du climatiseur. Pour enlever et donc vidanger le bidon il faut:

1) Éteindre le climatiseur au moyen de la touche de l'interrupteur général lumineux.

2) Ouvrir le portillon à grille arrière, conformément à la description du point 2, paragraphe "NETTOYAGE DES FILTRES A AIR".

3) Soulever le bidon et tirez le vers vous.

4) Quand vous remettez le bidon à sa place, contrôlez que le trou se trouve face à la partie centrale de l'emplacement. (Fig. 12)

IMPORTANT: FAITES ATTENTION A REMETTRE TOUJOURS LE BIDON CORRECTEMENT A SA PLACE.

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Le transport du climatiseur doit être fait de préférence en position verticale. Si le transport en position horizontale est vraiment nécessaire, attendez au moins une heure avant de remettre le climatiseur en marche. Avant d'effectuer le transport du climatiseur, vidanger entièrement l'eau de condensation qui s'est accumulée pendant le fonctionnement par le raccord avec bouchon de vidange (Fig. 1).

ENTRETIEN PERIODIQUE

Débrancher le climatiseur en enlevant la fiche de la prise de courant avant toute intervention d'entretien.

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Utiliser des savons ou des détergents pour le nettoyage extérieur. Ne pas

EMPTYING CONDENSATE

To do this:

a) Open the rear grille/filter.

b) Take the plug off the drain tube attached to the inside grille. (Remove the plug).

c) Bend the tube downwards and empty any condensate from the air conditioner.

EMPTYING THE DRIP PAN

The yellow LED next to the dehumidifying button will light when the drip pan is full and all conditioner functions will shut down. To take the drip pan out and empty it, follow these steps:

1) Switch the air conditioner OFF with the lighted toggle switch.

2) Open the rear grille hatch at the back of the machine as described in the second paragraph of the section of "CLEANING THE AIR FILTERS".

3) Lift the drip pan up and pull it toward you and out.

4) Lift it completely out.

5) When you replace the pan, check to make sure that the drain hole is at the centre (Fig. 12).

IMPORTANT: MAKE SURE THE DRIP PAN HAS BEEN REPLACED CORRECTLY IN ITS HOUSING.

MOVING THE AIR CONDITIONER

Ideally, the air conditioner should always be moved in a vertical position. After it has been moved, wait at least an hour before turning it on again. Empty the accumulated condensate (emptying plug in Fig. 1) before moving the air conditioner.

ROUTINE MAINTENANCE

Always disconnect the air conditioner plug from the power socket before any maintenance work.

CLEANING THE AIR CONDITIONER

Use only soap or mild detergents to clean the air conditioner. Never use petrol, diesel or similar products. Before cleaning the equipment,

VOLLSTÄNDIGES ENTLEEREN DES KONDENSWASSERS

Dazu das Gitter mit Filter auf der Rückseite herausnehmen, den Verschlussstopfen des Schlauchs abnehmen, der auf dem Innengitter steckt und den Schlauch nach unten biegen, damit das restliche Wasser aus dem Gerät auslaufen kann.

ENTLEEREN DES KONDENSATBEHÄLTERS

Ein voller Behälter wird durch die gelbe Kontrollleuchte neben der Taste für Luftfeuchten und dem gleichzeitigen Unterbrechen aller Funktionen des Klimagerätes angezeigt. Um den Behälter herauszunehmen, ist wie folgt vorzugehen:

1) Das Klimagerät mit der Leuchttaste des Hauptschalters abstellen.

2) Die hintere Gitterklappe öffnen wie unter Punkt 2 von Abschnitt "REINIGEN DER LUFTFILTER" beschrieben.

3) Den Behälter nach oben ziehen.

4) Den Behälter dann auf sich zu ziehen.

5) Wenn der Behälter wieder eingeschoben wird, ist sicherzustellen, daß das Loch sich im mittleren Bereich befindet (Fig. 12).

HINWEIS: IMMER PRÜFEN, OB DER BEHÄLTER RICHTIG IN SEINER AUFNAHME STEHT.

TRANSPORT DES KLIMAGERÄTES

Das Gerät muß möglichst stehend transportiert werden. Falls es liegend transportiert wird, ist wenigstens eine Stunde zu warten, bevor es wieder in Betrieb genommen wird. Vor dem Transport ist das Kondenswasser ganz abzulassen, indem der Entleerungsstopfen gezogen wird (Fig. 1).

WARTUNG

Das Klimagerät vom Stromnetz trennen, und zwar durch Ziehen des Gerätesteckers, bevor irgendeine Wartungsarbeit vorgenommen wird.

REINIGUNG DES KLIMAGERÄTES

Zum Reinigen der Außenflächen des Klimagerätes Seife oder milde Reinigungsmittel verwenden. Auf keinen Fall

VACIADO COMPLETO DEL AGUA DE CONDENSACION

Para efectuar esta operación es necesario: abrir la rejilla posterior con filtro, quitar el tubo enganchado en el enrejado interno, quitar el tapón, plegar el tubo susodicho hacia abajo, haciendo así salir el agua residual contenida en la máquina.

VACIADO BIDON

La situación de bidón lleno se encuentra señalada mediante el encendido de la luz testigo amarilla, situada junto a la tecla de deshumidificación y por la interrupción simultánea de todas las funciones del acondicionador. Para extraer y vaciar el bidón seguir los siguientes pasos:

1) Apagar el acondicionador mediante la tecla interruptor general luminosa

2) Abrir la puerta enrejada posterior como se expone en el punto 2 del párrafo "LIMPIEZA DE LOS FILTROS DEL AIRE".

3) Alzar el bidón hacia arriba y tirarlo hacia ustedes.

4) Tire la luego hacia vd.

5) Cuando se vuelve a colocar el bidón, controlar que el orificio se dirija hacia la parte central de la cavidad (Fig. 12).

ADVERTENCIA: PRESTAR MUCHA ATENCION EN VOLVER A COLOCAR SIEMPRE CORRECTAMENTE EL BIDON DENTRO DE LA CAVIDAD.

TRASLADO DEL ACONDICIONADOR

Debe verificarse preferiblemente en posición vertical. En caso de traslado en posición horizontal, dejar transcurrir por lo menos una hora antes de poner en marcha el acondicionador. Antes de efectuar movimientos descargar completamente el agua de condensación que se ha acumulado dentro del acondicionador, utilizando para ello el tapón de evacuación (Fig. 1).

MANUTENCION PERIODICA

Desconectar eléctricamente el acondicionador extrayendo el enchufe del tomacorriente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

LEEGMAKEN VAN HET TOESTEL

Om al het water uit het apparaat te halen volg onderstaande aanwijzingen:

a) Open het rooster aan de achterzijde.

b) Neem de dop van de condensleiding, zit aan het binnenste rooster.

c) Buig de leiding naar beneden, het water loopt weg.

LEGEN VAN DE CONDENSWATERTANK

Als het gele lampje aan de achterzijde oplicht is de condenswatertank vol. Leeg deze als volgt:

• Open het filter aan de achterzijde. Neem het tankje uit en laat het waterweglopen. Plaats het tankje in de oorspronkelijke stand terug, zie figuur 12.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat het tankje op de juiste wijze is teruggeplaatst.

VERVOEREN VAN DE ECOS

Het apparaat dient zo mogelijk verticaal te worden vervoerd. Na vervoer altijd tenminste een uur wachten alvorens het apparaat te gebruiken. Indien transport liggend heeft plaats gevonden, het apparaat 24 uur niet aanzetten. Haal voor transport al het condenswater uit het apparaat.

ONDERHOUD

Haal altijd de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoud te plegen.

SCHOONMAKEN VAN DE ECOS

Gebruik alleen zeep of niet agressieve schoonmaakmiddelen om het apparaat schoon te maken. Gebruik alleen een vochtige doek. Er mag geen water het apparaat in lekken.

OPBERGEN VAN DE ECOS

1) Haal de stekker uit het stopcontact.

PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Utilizzare per la pulizia esterna saponi o detersivi evitando l'uso di benzina, gasolio o prodotti affini. Prima di pulire l'apparecchio staccare la spina di alimentazione. Utilizzare uno straccio umido per evitare che possa penetrare acqua all'interno della macchina.

COME RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- 1) Togliere la spina dalla presa.
- 2) Pulire il filtro aria.
- 3) Togliere l'acqua dalla bacinella come spiegato nel paragrafo "TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE".
- 4) Svuotare la tanica come descritto all'apposito paragrafo.

utiliser d'essence, mazout ou produits similaires. Avant de nettoyer l'appareil, débrancher la fiche de la prise d'alimentation. Utiliser uniquement un chiffon humide pour éviter que de l'eau entre à l'intérieur de la machine.

COMMENT RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- 1) Débrancher la fiche de la prise.
- 2) Nettoyer le filtre a air.
- 3) Vidanger l'eau du bac, comme indiqué dans le paragraphe "TRANSPORT DU CLIMATISEUR".
- 4) Vidanger le bidon, comme indiqué dans le paragraphe ci-avant.

disconnect the power supply plug. To clean, use only a damp cloth so that water does not penetrate inside the machine.

STORING THE AIR CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- 1) Unplug the air conditioner from the power socket.
- 2) Clean the air filter.
- 3) Remove the water from the drip pan as explained in the section on "Moving the air conditioner".
- 4) Empty the drip pan completely as explained previously.

Benzin, Verdünner oder ähnliches benutzen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen. Wasser darf nicht in das Gerät gelangen, nur feucht abwischen.

VORBEREITEN DES KLIMAGERÄTES ZUM WEGSTELLEN BEI SAISONENDE

- 1) Den Gerätestecker ziehen.
- 2) Den Luftfilter reinigen.
- 3) Das Wasser aus dem Gerät ablassen wie im Abschnitt "TRANSPORT DES KLIMAGERÄTES" beschrieben.
- 4) Den Behälter entleeren, wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben.

EINSATZGRENZEN

Außenlufttemperatur (nur ECOS 2) +19°C bis +42°C.

Warnhinweise: • Bei der Betriebsweise mit einem Abluftschlauch kann es im Raum zu einem Unterdruck kommen. Schädliche Fremdgase können über eventuelle Schornsteine oder Luftschächte dabei in den Raum gelangen. Vorhandene Gasgeräte sind abzustellen (Zündflamme löschen).

LIMPIEZA DEL ACONDICIONADOR

Utilizar para la limpieza exterior jabón o detergentes, evitando el uso de gasolina, gasoil o productos similares. Antes de limpiar el aparato desconectar el enchufe de alimentación. Utilizar un trapo húmedo para evitar que pueda penetrar agua dentro de la máquina.

COMO CONSERVAR EL ACONDICIONADOR FINALIZADA LA ESTACION

- 1) Quitar el enchufe del tomacorriente.
- 2) Limpiar el filtro del aire.
- 3) Extraer el agua de la bandeja, como ha sido explicado en el párrafo "TRASLADO DEL ACONDICIONADOR".
- 4) Vaciar el bidón como se expone en el correspondiente párrafo.

- 2) Maak de filters schoon.
- 3) Haal alle condenswater uit de unit.
- 4) Leeg de condenswatertank.

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non si accende	Spina non collegata	Inserire la spina o accertarsi che vi sia tensione
La ventilazione non parte	Il programmatore è inserito	Disattivare con l'apposito comando la programmazione
Il climatizzatore non raffredda	Il termostato non è predisposto correttamente	Regolare il termostato
Il climatizzatore non raffresca l'ambiente	Non è attivato il tasto di raffreddamento	Premere il tasto di raffreddamento
	I filtri dell'aria sono intasati	Pulire i filtri
Il pannello comandi è acceso ma la macchina non attua nessuna funzione		
Durante il funzionamento in "raffreddamento" la tanica si riempie molto frequentemente (ogni 6-8 ore)	Il carico termico è troppo elevato	Provare il climatizzatore in un ambiente più piccolo o con isolamento inferiore
	Finestre e porte troppo aperte	Chiudetele per quanto possibile
	La tanica è colma di acqua	Svuotare la tanica come descritto all'apposito all'apposito paragrafo
	Il selettore di "sola deumidificazione" è inserito	Riportare il selettore nella posizione di climatizzazione

ANOMALIES POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne s'allume pas	Fiche débranchée	Brancher la fiche ou contrôler s'il y a le courant
Le climatiseur ne s'allume pas	Le programmeur est active	Désactiver la programmation au moyen de la commande prévue à cet effet
Le climatiseur ne refroidit pas	Le thermostat n'est pas tourné correctement sur la "zone bleue"	Régler le thermostat
Le climatiseur ne rafraîchit pas le local	La touche de refroidissement n'est pas enfoncée	Appuyer sur la touche de refroidissement
Le panneau de commandes est allumé mais la machine ne réalise aucune fonction	Les filtres à air sont colmatés	Nettoyer les filtres
Pendant le fonctionnement en "refroidissement" le bidon se remplit fréquemment (toutes les 6 à 8 heures)	Local avec charge thermique trop élevée	Essayer l'appareil dans un local plus petit et moins ensoleillé
	Fenêtres et portes excessivement ouvertes	Fermer le plus possibles portes et fenêtres
	Le bidon est plein d'eau	Vider le bidon en suivant les instructions du paragraphe correspondant
	Le sélecteur de "deshumidification seulement" est active	Remettre le sélecteur dans la position de climatisation

TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
The air conditioner does not come ON	Not plugged in	Plug in or check if socket is live
Fan does not start	Programmer ON	Turn off button
Doesn 't cool	Thermostat not set correctly on Blue coloured zone	Set thermostat
Air conditioner does not cool the room	Cooling ON button not pushed in	Push in cooling button
Control panel is ON but nothing happens	Air filters clogged	Clean air filters
The condensate pan fills frequently (6-8 hours) in "Cooling" mode	Excessive thermal load	Install the air conditioner in a smaller room with less exposure to the sun
	Windows and doors are open too much	Shut them as much as possible
	Drip pan full	Empty drip pan as described in the appropriate section
	Is the "Dehumidifying Only" selector "ON"?	Turn the selector to "Cooling"

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Das Klimagerät startet nicht ein	Stecker nicht eingesteckt.	Stecker einstecken und prüfen, ob Spannung da ist.
Das Gebläse läuft nicht an	Die Zeitschaltautomatik läuft.	Die Zeitschaltautomatik abschalten
Das Klimagerät kühlt nicht	Thermostat zu hoch eingestellt	Thermostat neu regeln
Das Klimagerät kühlt den Raum nicht	Taste für Kühlbetrieb nicht aktiviert.	Taste für Kühlbetrieb drücken
Die Schaltblende ist eingeschaltet, aber das Gerät funktioniert nicht	Filter verstopft.	Filter reinigen
Während des Kühlbetriebs wird der Kanister zu schnell voll (alle 6-8 Stunden)	Wärmelast zu groß.	Gerät in ein kleineres Zimmer oder ein Zimmer
	Fenster zu groß oder auf.	So weit wie möglich schließen
	Behälter voll Wasser	Beälter wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben entleeren Vaciar el bidón como se describe en el párrafo correspondiente
	Der Schalter "Nur Entfeuchten" ist eingeschaltet	Den Schalter auf normalen Klimatisierungsbetrieb stellen

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	RIMEDIOS
El acondicionador no se enciende	El enchufe no esta conectado	Conectar el enchufe o verificar que haya tensión
La ventilación no arranca	Programador activado	Desactivar con el mando correspondiente la programación
El acondicionador no refrigera correctamente	El termostato no se halla posicionado en la "zona azul" correctamente	Regular el termostato
El acondicionador no refresca el ambiente	No se halla activada la tecla de refrigeración	Pulsar la tecla de refrigeración
El panel de comandos esta encendido pero la máquina no ejecuta ninguna función	Los filtros del aire se hallan obstruidos	Limpiar los filtros
Durante el funcionamiento en "refrigeración" el bidón se llena muy de frecuente (todas las 6"8 horas)	La carga termica es elevada	Probar el acondicionador en un ambiente más pequeño o con menor exposición al sol
	Ventanas o puertas demasiado abiertas	Cerrarlas lo más posible
	El bidón esta lleno de agua	Vaciar el bidón como se describe en el párrafo correspondiente
	El selector de "sola deshumidificación" esta conectado	Volver a llevar el selector en la posición de climatización

ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De airconditioner start niet stoppen en de netspanning controleren	stekker niet in stopcontact	stekker in contact
ventilator start niet uitzetten	programmafunctie ingeschakeld	het tijdprogramma
Het apparaat koelt niet verlagen	thermostaat instelling te hoog	temperatuurinstelling
Het toestel koelt niet	koeling niet ingeschakeld	druk toets koeling
Het bedieningspaneel is en de unit werkt niet	filter verstopt	reinig filter
Het condenswatertankje vis in korte tijd, 6a8 uur, vol een kleinere kamer	warmtelast te groot	kies
	deur en/of raam is open	zo ver mogelijk
	condeswatertank is vol	leeg de tank volgens
	ontvochtiging staat aan	schakel apparaat naar

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	ECOS 1
Potenza refrigerante	Puissance de refrigeration	Cooling capacity	Kühlleistung	Potencia refrigerante	Koelcapaciteit	8000 BTU/h 2000 Fr/h
Deumidificazione	Deshumidification	Dehumidifying	Luftentfeuchtung	Deshumidificacion	Ontvochtigingscapaciteit	1,1 l/h
Capacità tanica	Capacité bidon	Drip pan capacity	Behälterinhalt	Capacidad bidon	Inhoud condenswatertank	3,8 l
Portata aria	Debit d'air	Air flow	Luftdurchsatz	Caudal de aire	Luchthoeveelheid	380 m³/h
Velocità di ventilazione	Vitesse de ventilation	Fan speeds	Gebälsestufen	Velocidad de ventilacion	Aantal toerentallen ventilator	2
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Volts	Netzspannung	Tension de alimentacion	Aansluitspanning	220 - 240 V / 50 Hz
Assorbimento elettrico	Absorption électrique	Power draw	Leistungsaufnahme	Absorcion electrica	Opgenomen vermogen	950 W
Dimensioni (hxlxp)	Dimensions (hxlxp)	Dimensions (hxwxd)	Abmessungen (hxbxt)	Dimensiones (hxlxp)	Afmetingen hxbxd	900x475x410 mm
Lunghezza tubo	Longueur tuyau	Hose length	Schlauchlänge	Longitud tubo	Lengte luchtafvoerslang	1 mt
Peso	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Gewicht	40 kg
Condizioni di funzionamento massimo: - bulbo secco / bulbo umido	Conditions maximum de fonctionnement: - réservoir sec / réservoir humide	Max. operating conditions: - dry bulb / wet bulb	Max. Betriebsbedingungen: - trockene Kugel / feuchte Kugel	Condiciones de funcionamiento máximo: - bulbo seco / bulbo húmedo	Maximale omgevingstemperatuur - droge bol / natte bol	32°C / 23°C
Condizioni di funzionamento minimo: - bulbo secco / bulbo umido	Conditions minimum de fonctionnement: - réservoir sec / réservoir humide	Min. operating conditions: - dry bulb / wet bulb	Min. Betriebsbedingungen: - trockene Kugel / feuchte Kugel	Condiciones de funcionamiento mínimo: - bulbo seco / bulbo húmedo	Minimale omgevingstemperatuur - droge bol / natte bol	18°C / 16°C

SCHEMA ELETTRICO ECOS

- A1 - Scheda elettronica con led
- A2 - Scheda elettronica con display
- A3 - Scheda elettronica
- B1 - Sonda termostato
- E1 - Resistenza di riscaldamento (optional)
- F1 - Protettore termico compressore
- H1 - Spia luminosa int. generale
- H2 - Spia luminosa livello max. condensa
- K1 - Relais per ventilatore
- K2 - Relais per ventilatore
- K3 - Relais per compressore
- K4 - Relais per resistenza elettrica
- M1 - Motocompressore
- M2 - Ventilatore
- M3 - Pompa smaltimento condensa
- S1 - Interruttore generale
- S2 - Microinterruttore di sicurezza
- S3 - Microinterruttore pompa
- S4 - Interruttore per deumidificazione
- T1 - Trasformatore
- X1 - Morsettiera alimentazione generale
- X2 - Connettori 2 poli
- X3 - Connettori 9 poli
- X4 - Connettori 2 poli
- X5 - Connettori 6 poli
- Z1 - Condensatore compressore
- Z2 - Condensatore ventilatore

SCHEMA ELECTRIQUE ECOS

- A1 - Carte électronique avec diode
- A2 - Carte électronique avec afficheur
- A3 - Carte électronique
- B1 - Sonde thermostat
- E1 - Résistance de réchauffement (en option)
- F1 - Protection thermique compresseur
- H1 - Voyant lumineux int. général
- H2 - Voyant lumineux niveau max. condensation
- K1 - Relais pour ventilateur
- K2 - Relais pour ventilateur
- K3 - Relais pour compresseur
- K4 - Relais pour résistance électrique
- M1 - Motocompresseur
- M2 - Ventilateur
- M3 - Pompe évacuation condensation
- S1 - Interrupteur général
- S2 - Micro interrupteur de sécurité
- S3 - Micro interrupteur pompe
- S4 - Interrupteur pour déshumidification
- T1 - Transformateur
- X1 - Bornier alimentation générale
- X2 - Connecteur 2 pôles
- X3 - Connecteur 9 pôles
- X4 - Connecteur 2 pôles
- X5 - Connecteur 6 pôles
- Z1 - Condenseur compresseur
- Z2 - Condenseur ventilateur

ECOS WIRING DIAGRAM

- A1 - Electronic card with LED
- A2 - Electronic card with display
- A3 - Electronic card
- B1 - Thermostat probe
- E1 - Heating element (optional)
- F1 - Compressor thermal protection
- H1 - Main switch indicator light
- H2 - Max. condensation level indicator light
- K1 - Relays for fan
- K2 - Relays for fan
- K3 - Relays for compressor
- K4 - Relays for resistor
- M1 - Motor-driven compressor
- M2 - Fan
- M3 - Condensation discharge pump
- S1 - Main switch
- S2 - Safety microswitch
- S3 - Pump microswitch
- S4 - Dehumidification switch
- T1 - Transformer
- X1 - Terminal board for main power
- X2 - 2-pin connector
- X3 - 9-pin connector
- X4 - 2-pin connector
- X5 - 6-pin connector
- Z1 - Compressor capacitor
- Z2 - Fan capacitor

STROMLAUFPLAN ECOS

- A1 - Elektronikarte mit Led
- A2 - Elektronikarte mit Display
- A3 - Elektronikarte
- B1 - Thermostatsonde
- E1 - Heizwiderstand (Option)
- F1 - Theroschutz Verdichter
- H1 - Kontrolleuchte Hauptschalter
- H2 - Kontrolleuchte Max.-Stand Kondenswasser
- K1 - Ventilatorrelais
- K2 - Ventilatorrelais
- K3 - Verdichterrelais
- K4 - Relais f. elektr. Widerstand
- M1 - Motorverdichter
- M2 - Ventilator
- M3 - Pumpe Kondenswasserableitung
- S1 - Hauptschalter
- S2 - Sicherheits-Mikroschalter
- S3 - Mikroschalter Pumpe
- S4 - Entfeuchtungsschalter
- T1 - Transformator
- X1 - Klemmbrett allgem. Stromversorgung
- X2 - 2-poliger Verbinder
- X3 - 9-poliger Verbinder
- X4 - 2-poliger Verbinder
- X5 - 6-poliger Verbinder
- Z1 - Verdichter-Kondensator
- Z2 - Ventilator-Kondensator

ESQUEMA ELÉCTRICO ECOS

- A1 - Ficha electrónica con led
- A2 - Ficha electrónica con display
- A3 - Ficha electrónica
- B1 - Sonda termostato
- E1 - Resistencia de calefacción (opcional)
- F1 - Protector térmico compresor
- H1 - Luz testigo interruptor general
- H2 - Luz testigo nivel máx. condensación
- K1 - Relé para ventilador
- K2 - Relé para ventilador
- K3 - Relé para compresor
- K4 - Relé para resistencia eléctrica
- M1 - Motocompresor
- M2 - Ventilador
- M3 - Bomba eliminación condensación
- S1 - Interruptor general
- S2 - Microinterruptor de seguridad
- S3 - Microinterruptor bomba
- S4 - Interruptor para deshumidificación
- T1 - Transformador
- X1 - Caja de bornes alimentación general
- X2 - Conector 2 polos
- X3 - Conector 9 polos
- X4 - Conector 2 polos
- X5 - Conector 6 polos
- Z1 - Condensador compresor
- Z2 - Condensador ventilador

ECOS WIRING DIAGRAM

- A1 - Electronic card with LED
- A2 - Electronic card with display
- A3 - Electronic card
- B1 - Thermostat probe
- E1 - Heating element (optional)
- F1 - Compressor thermal protection
- H1 - Main switch indicator light
- H2 - Max. condensation level indicator light
- K1 - Relays for fan
- K2 - Relays for fan
- K3 - Relays for compressor
- K4 - Relays for resistor
- M1 - Motor-driven compressor
- M2 - Fan
- M3 - Condensation discharge pump
- S1 - Main switch
- S2 - Safety microswitch
- S3 - Pump microswitch
- S4 - Dehumidification switch
- T1 - Transformer
- X1 - Terminal board for main power
- X2 - 2-pin connector
- X3 - 9-pin connector
- X4 - 2-pin connector
- X5 - 6-pin connector
- Z1 - Compressor capacitor
- Z2 - Fan capacitor

